

Санкт-Петербургский государственный университет
Российская академия наук
Институт восточных рукописей

МОНГОЛИЯ В ЖИЗНИ Л. К. ГЕРАСИМОВИЧ



*Воспоминания,
письма,
фотографии*

Санкт-Петербург
2019

3. Поздравления, благодарности, письма.



В архивах Людмилы Константиновны сохранились официальные поздравления, личные, рабочие, дружеские фотографии, письма, поздравления от коллег и учеников.

Официальные телеграммы, поздравления и приказы

Ленинградский ордена Ленина государственный университет имени А. А. Жданова

Грамота

Ректорат и Студенческое Научное общество Ленинградского ордена Ленина Университета им. А. А. Жданова награждает настоящей грамотой аспиранта восточного факультета Герасимович Л. за активное участие в работе Студенческого Научного общества.

Ректор Ленинградского ордена Ленина Государственного
Университета им. А. А. Жданова
А. А. Ильюшин

11.10. 1951

**Министерство высшего и среднего специального
образования РСФСР**

**Ленинградский ордена Ленина и ордена Трудового
Красного Знамени Государственный университет
имени А. А. Жданова**

Приказ
от 04.10.1983. №1625-К
Ленинград

**Об объявлении благодарности
по Восточному факультету**

31 июля 1983 г. исполнилось 60 лет со дня рождения и 30 лет научной и педагогической деятельности заведующей кафедрой монгольской филологии, доктора филологических наук, профессора Герасимович Людмилы Константиновны.

Ученый-монголовед, исследователь истории монгольской литературы, профессор Л. К. Герасимович возглавляет заслуженный в отечественном и мировом востоковедении монголоведческий центр, каковым является кафедра монгольской филологии Ленинградского университета, где ведется подготовка филологов-монголоведов и тибетологов. Научная и педагогическая деятельность Л. К. Герасимович тесно связана с национальными республиками — Бурятской АССР, с Монгольской Народной Республикой, она состоит членом Ученого совета Бурятского института общественных наук Сибирского отделения АН СССР.

Автор ряда крупных исследований, профессор Л. К. Герасимович известна и как переводчик произведений современных монгольских писателей.

Коммунист Л. К. Герасимович принимает активное участие в общественной жизни факультета, неоднократно избиралась членом партийного бюро, является куратором студенческих групп. Профессор Л. К. Герасимович избрана заместителем председателя правления Ленинградского отделения Общества советско-монгольской дружбы.

За успешную научную и педагогическую деятельность и в связи с 60-летием со дня рождения профессора Л. К. Герасимович объявляю благодарность и желаю ей дальнейших успехов.

Ректор В. Б. Алесковский

**Ветерану — труженику тыла
в период Великой Отечественной войны 1941–1945 гг.**

Дорогая Людмила Константиновна!

Деканат и общественные организации восточного факультета ЛГУ им. А. А. Жданова сердечно поздравляют Вас, ветерана трудового фронта, со всенародными праздником — 40-летием Победы советского народа в Великой Отечественной войне. Искренне желаем Вам здоровья, счастья, дальнейших творческих успехов во имя мира и на благо нашей великой Родины.

Декан восточного факультета чл.-кор. АН СССР
профессор М. Н. Боголюбов
Секретарь партбюро Р. А. Янсон
Председатель профбюро М. С. Салихов

**Министерство высшего и среднего специального
образования РСФСР**

**Ленинградский ордена Ленина и ордена Трудового Красного
Знамени Государственный университет имени А. А. Жданова**

Приказ

от 27.11.1987. №1636/2

Ленинград

**О вынесении благодарности заведующему кафедрой
монгольской филологии профессору
Людмиле Константиновне Герасимович
по Восточному факультету**

Кафедра монгольской филологии восточного факультета ЛГУ внесла заметный вклад в развитие отечественного и зарубежного монголоведения как в деле подготовки кадров-монголоведов, так и в части постановки и решения научных проблем монголистики. Последние четырнадцать лет, продолжая деятельность своих предшественников — ак. С. А. Козина, до. Д. А. Алексеева, успешно возглавляет кафедру видный ученый-монголовед — проф. Л. К. Герасимович, пополнив научную базу кафедры направлениями тибетология, маньчжуроведение.

Фундаментальные труды проф. Л. К. Герасимович — «Литература Монгольской Народной Республики. 1921–1964» и «Монгольское стихосложение» получили высокую оценку в монголоведческих кругах в нашей стране, в МНР и зарубежных научных центрах. Заслуги проф. Л. К. Герасимович в развитии монголоведения отмечены правительством МНР медалью «Дружба».

В связи с оставлением проф. Л. К. Герасимович должности заведующего кафедрой монгольской филологии и учитывая ее успешную работу на этом посту, объявляю профессору Людмиле Константиновне Герасимович благодарность, желаю ей здоровья и дальнейших достижений в педагогической, научной и общественной деятельности.

Ректор С. П. Меркурьев

**Министерство общего и профессионального
образования РФ
Санкт-Петербургский государственный университет**

Приказ
от 29.09.98 №1082/2
Санкт-Петербург

*Об объявлении благодарности
по Восточному факультету*

31 июля 1998 года исполнилось 75 лет профессору кафедры монгольской филологии Восточного факультета Людмиле Константиновне Герасимович.

Около пятидесяти лет она занимается монголоведением и преподает на Восточном факультете нашего университета. Людмила Константиновна поступила на Восточный факультет в 1946 году, и в 1953 — после окончания аспирантуры и защиты кандидатской диссертации («Творчество современного монгольского писателя Ц. Дамдинсурэна») — начала свою преподавательскую деятельность. На протяжении многих лет она читает фундаментальные курсы по истории и теории монгольской литературы, ведет спецкурсы и языковые занятия по современному стаброписьменному монгольскому языку. Под ее руководством написано немало превосходных студенческих научных работ, дипломных сочинений. Большинство ее талантливых аспирантов успешно закончили аспирантуру и защитили диссертацию.

В обширной и многообразной сфере древней и современной литературы главным средоточием исследовательского интереса профессора Л. К. Герасимович стала современная монгольская литература, ее становление в XX веке. Классику монгольской литературы Ц. Дамдинсурэну посвящена ее кандидатская диссертация. В вышедших затем монографиях отражено развитие монгольской словесности начиная с 1921 года и по настоящее время. Людмила Константиновна по праву считается крупнейшим в мире авторитетом в этой области — ее классические работы переводят и переиздаются в разных странах.

Значительным достижением российского востоковедения явился труд Л. К. Герасимович «Монгольское стихосложение. Опыт экспериментально-фонетического исследования». (Л., 1975) (докторская диссертация защищена в 1974 году). Впервые было точно определено интонационно-ритмическое строение монгольского стиха, экспериментальная база вывела еще одну отрасль монголоведения на современный уровень, разрешила многие спорные доселе вопросы.

Многие поколения студентов, коллеги Людмилы Константиновны видят в ней воплощение классического образа истинного ученого-гуманитария.

Поздравляю Людмилу Константиновну со славной датой, желаю дальнейших успехов в служении нашему университету, науке.

За многолетнюю плодотворную работу и в связи с 75-летием со дня рождения приказываю объявить благодарность профессору кафедры монгольской филологии Людмиле Константиновне Герасимович и премировать в размере месячного оклада профессора за счет фонда оплаты труда № 47 (1306).

Ректор Л. А. Вербицкая

**От декана Восточного факультета СПбГУ
М. Б. Пиотровского
профессору Людмиле Константиновне Герасимович**

Глубокоуважаемая Людмила Константиновна!

В день Вашего замечательного юбилея я рад обратиться к Вам со словами признательности.

Значительная часть Вашей долгой жизни была отдана Восточному факультету Санкт-Петербургского государственного университета, где Вы прошли путь от студентки до профессора и заведующей кафедрой монгольской филологии.

Подготовленные Вами многочисленные специалисты трудятся в разных научных и учебных учреждениях России и зарубежных стран. Ваши книги по истории монгольской литературы, являясь авторитетными справочниками и учебными пособиями, получили широкое признание.

Поэтому позвольте мне поздравить Вас с юбилеем, пожелать Вам крепкого здоровья и новых успехов, и выразить глубокую благодарность за Ваш многолетний труд!

Искренне Ваш
М. Б. Пиотровский
Декан Восточного факультета СПбГУ
член-корреспондент РАН
профессор
(2013 г. — ред.)

Из Будапештского университета им. Лорана
Доценту Восточного факультета Ленинградского государственного университета им. А. А. Жданова
зав. каф. тов. Л. К. Герасимович

Глубокоуважаемая Людмила Константиновна Герасимович!

Имею честь сообщить Вам о том, что Будапештский Университет им. Лорана Этвеша приглашает Вас для чтения лекции по монгольской литературе на пять дней в течении 1975 года. Расходы по Вашему пребыванию в Венгрии /без расходов поездки Ленинград-Будапешт-Ленинград/ несет наш Университет.

Прошу Вас известить нас о Вашем решении и относительно деталей установить связь с доцентом Д. Кара, заведующим кафедрой Центральной Азии Филологического Факультета /адрес: Будапешт, У. ул. Пешти Барнабаш 1./.

Будапешт, 15.07.1975.
С искренним уважением к Вам
профессор Ф. Мадл
проректор

Из Будапештского университета им. Лорана
*Доценту Восточного факультета Ленинградского
 государственного университета им. А. А. Жданова
 зав. каф. тов. Л. К. Герасимович*

Глубокоуважаемая Людмила Константиновна!

Имею честь сообщить Вам о том, что Филологический Факультет Будапештского Университета им. Этвеша Лорана приглашает Вас сроком на один месяц, с целью проведения консультаций и чтения лекций по вопросам монгольской литературы и монгольского стихосложения. Ваша поездка была бы осуществлена в течении 1977-ого года на основе пункта 9/4 плана работы советско-венгерского межгосударственного соглашения.

Расходы Вашего пребывания в Будапеште берет на себя Будапештский университет, однако расходы по транспорту (Ленинград-Будапешт-Ленинград) оплачиваются Вашим университетом.

Я уверен в том, что Ваше посещение в большей мере способствует укреплению личных и научных связей наших факультетов. Прошу Вас известить нас по возможности скорее о Вашем решении.

С целью уточнения деталей Вашей поездки прошу Вас обратиться непосредственно к заведующему Кафедрой Центральной Азии, доценту Д. Кара /его адрес: 1364, V., Pesti Barnabas u. 1./.

Будапешт, 10.01.1977.

С уважением
 профессор Ф. Мадл
 проректор

Из Калмыцкого Государственного университета

Телеграмма:

Горячо поздравляем со славным юбилеем. Высоко ценим Ваш большой вклад в развитие отечественного монголоведения. Желаем доброго здоровья, счастья, успехов.

Ректор Калмыцкого Госуниверситета,
 доктор пед. наук, профессор Борликов Г. М.

31.07. 2003

Из Улан-Баторского университета. Монголия

Улаанбаатрын Их Сургуль
Улаанбаатар хот
2003 он¹

Дорогая Людмила Константиновна!

Ваши друзья, ученики и коллеги из Улан-Баторского Университета рады приветствовать Вас в день Вашего славного юбилея - восьмидесятилетия со дня рождения и шестидесятилетия литературоведческой и научной деятельности. Мы знаем Вас как одного из крупных монголовед России и неустанного исследователя современной монгольской литературы. Необыкновенно много сделали Вы для раскрытия своеобразия исторического развития современной монгольской литературы XX века.

Международную известность получили Ваши книги «Литература Монгольской Народной Республики: 1911–1964» (1965), «Литература Монгольской Народной Республики (1965–1985)» (1991), «Монгольское стихосложение» (1976) и другие работы. Специалисты знают Вас как неутомимого пропагандиста достижений современной монгольской литературы и ее лучших представителей, таких как Ц. Дамдинсурэн, Д. Нацагдорж, Д. Равна и другие. Вами написаны статьи о монгольской литературе в БСЭ и КЛЭ.

Мы ценим Вас как блестящего переводчика произведений монгольских писателей С. Эрдэнэ, Б. Бакст, С. Дашдооров и других в России.

Вы воспитали целую плеяду молодых монголистов России и Монголии, Ваши ученики работают в вузах Монголии, России, Болгарии, в бурятских, калмыцких и якутских институтах и университетах, несколько поколений исследователей называют Вас своим учителем. Организованные Вашим учеником, ныне ректором Улан-Баторского Университета, С. Байгалсайханом «Семинары Герасимович» стали доброй традицией, и в нынешнем году в апрельские дни проводился восьмой по счету семинар с участием студентов десяти вузов Улан-Батора.

В Вас подкупает редкостное человеческое обаяние, удивительная простота, доброжелательность к людям.

Мы желаем от всего сердца Вам долгих лет жизни, крепкого здоровья и плодотворного творческого труда.

Выпускник аспирантуры Восточного факультета
Санкт-Петербургского Государственного Университета,
Ректор Улан-Баторского Университета, доктор, профессор
С. Байгалсайхан
2003

¹Улан-Баторский университет, г. Улан-Батор, 2003 г. (монг.)

Из Калмыцкого Института гуманитарных исследований

Российская Академия Наук
 Калмыцкий Институт Гуманитарных Исследований
 Исх. №189 от 29 июня 2006

Глубокоуважаемая Людмила Константиновна!

Калмыцкий институт гуманитарных исследований РАН искренне поздравляет Вас с выходом книги «Монгольская литература XIII — начала XX вв. (материалы к лекциям)». Для нашего института большая честь подготовить к публикации труд, над которым Вы работали всю свою жизнь.

Ваша монография, посвященная истории монгольской литературы, начиная с периода ее зарождения и становления до начала XX века, бесспорно, займет достойное место в ряду фундаментальных трудов отечественных и зарубежных монголистов.

Символично, что работа опубликована в 2006 г. — в год проведения IX конгресса монголоидов. Вне сомнения, Ваш вклад в современное монголоведение получит широкий резонанс среди научной общественности.

Желаем Вам крепкого здоровья и дальнейших творческих удач.

С уважением,
 Э. Омакаева
 Н. Очирова

Из Калмыцкого Научно-исследовательского института истории философии и экономики

Правительственная телеграмма:

Глубокоуважаемая Людмила Константиновна,

Коллектив Калмыцкого НИИИФЭ сердечно поздравляет Вас со знаменательным юбилеем и 30-летием научно-педагогической деятельности. Желаем Вам доброго здоровья, дальнейших успехов в Вашей благородной деятельности.

Директор Института К. П. Катушов

**Из Института языка и литературы Академии
наук Монголии**

Факс:

Институт языка и литературы
Академия Наук Монголии

Доктору Л. К. Герасимович
Глубокоуважаемая Людмила Константиновна,
Сердечно от всей души поздравляем Вас с юбилеем. Желаем Вам крепкого здоровья, долголетия и больших творческих успехов.

С уважением,
Директор Института языка и литературы АН Монголии,
академик Х. Сампилдэндэв.

31.07.2003

Из Института языкознания АН СССР

Глубокоуважаемая и дорогая Людмила Константиновна!

Институт языкознания АН СССР, Сектор тюркских и монгольских языков сердечно приветствуют и поздравляют Вас, видного филолога-монголиста со славным юбилеем.

Советские и зарубежные востоковеды знают Вас как крупного специалиста по истории и теории монгольской литературы, авторитетного исследователя в области стихосложения и как переводчика произведений монгольских писателей на русский язык.

Ваша солидная монография «История литературы Монгольской Народной Республики» стала настольной книгой для научных работников, занимающихся изучением проблем литературы социалистических стран.

Благодаря Вашим литературоведческим исследованиям, посвященным творчеству монгольских поэтов и прозаиков, советские читатели получили возможность ознакомиться с содержанием современной монгольской литературы, ее новыми жанрами, разнообразием художественных манер и писательских почерков.

Ваши работы о творчестве классиков социалистической литературы Монголии — Д. Нацагдорже и Ц. Дамдинсурэне — внесли достойный вклад в развитие литературоведения и литературной критики.

Большое научно-культурное значение имеет Ваша переводческая деятельность. Прекрасное и глубокое впечатление оставляет Ваша антология «Современная монгольская новелла», привлекающая внимание благодарного Вам читателя образцами этого лаконичного, но очень емкого жанра молодой монгольской прозы.

Мы высоко ценим Вас и как монголовед-лингвиста, чья докторская диссертация посвящена экспериментально-фонетическому исследованию системы монгольского стихосложения.

Дорогая Людмила Константиновна! Вот уже в течение десяти лет Вы руководите кафедрой монгольской филологии в Ленинградском университете, продолжая своим трудами славные традиции отечественного монголоведения. Своей многогранной научной, общественной и педагогической деятельностью Вы вносите большой личный вклад в дело подготовки кадров монголистов, в том числе и высшей квалификации, а также в советско-монгольское культурное и научное сотрудничество.

Чествуя Вас, от всей души желаем Вам крепкого здоровья, большого счастья, новых успехов в Вашем благородном труде ученого и педагога!

Э. Р. Тенишев, А. А. Даарбеева, Г. Ц. Пюрбеев, всего 29 подписей

Из Союза монгольских писателей

*Союз монгольских писателей
Ректору Ленинградского Государственного Университета
доценту тов. Герасимович Л. К.*

Дорогие товарищи!

Мы с огромным интересом ознакомились с научно-исследовательской работой Людмилы Константиновны Герасимович «Литература Монгольской Народной Республики», вышедшей в издании Вашего Университета. Эта книга, написанная с глубоким знанием истории современной монгольской литературы, имеющая большие научные достоинства, обобщает 40-летний опыт нашей литературы, всесторонне показывает ее зарождение и развитие, картину сегодняшнего состояния. Она является важным вкладом не только в дело дальнейшего изучения и исследования вопросов развития нашей литературы, но, несомненно, сыграет большую роль в пропаганде успехов и достижений монгольской литературы — литературы социалистического реализма — за пределами нашей страны.

Позвольте еще раз сердечно поблагодарить Вас за постоянный интерес к нашей литературе, за неустанный труд по изучению и пропаганде ее лучших достижений, весь коллектив Университета за издание и распространение книги «Литература Монгольской Народной Республики».

От всего сердца желаем Вам новых успехов в научной работе, здоровья и счастья в жизни.

С глубоким уважением
С. Удвал
Председатель Союза Монгольских писателей
г. Улан-Батор
03.05.1966 г.

Из Союза монгольских писателей

*Диплом
№133*

Герасимович тана уран зохиол хогжуулэх хэрэгт амжилттай ажилласан учир Монголын Зохиолчдын Эвлэлийн 40 жилийн ойн нэрэмжит дипломоор дурсган шагнав.

Монголы Зохиолчдын Хорооны дарга
С. Удвал
1969 оны 1-р сар¹

Из Союза монгольских писателей

*Жуух бичиг
Дугаар 165*

Л. Герасимович нь монголын утга зохиолог сурталчлах ажилд идэвх зүтгэлээ дайчлан амжилт гаргасныг тэмдэглэж Монголын Зохиолчдын Эвлэлийн Хорооны жуух бичгээр шагнав.

Монголын зохиолчдын эвлэлийн хорооны дарга
1981 оны 5-р сарын 29 одор²

¹ Диплом № 133

В связи с 40-летием Союза писателей Монголии награждается Герасимович за успешный вклад в дело развития литературы.

Председатель Союза писателей Монголии С. Удвал
январь 1969 года (монг.)

² Почётная грамота № 165

Отмечая заслуги Л. Герасимович в деле активного изучения монгольской литературы, Союз писателей Монголии награждает ее Почетной грамотой.

Председатель Союза писателей Монголии
29 мая 1981 года (монг.)

Писатели Монголии



С. Эрдэнэ



Б. Бааст



Л. Удвал



Л. Тудэв



Д. Цэвэгмид



Л. Удвал



Ц. Гайтав



Э. Оюун

Из Союза писателей Монгольской Народной Республики

Телеграмма

От имени Союза Писателей, от себя лично сердечно поздравляем Вас со славным юбилеем. От души желаем доброго здоровья, больших успехов в Вашей благородной деятельности. Тепло обнимаем Вас.

Председатель СП МНР Д. Цэдэв, секретарь С. Удвал.
(Без даты)

Из Ленинградского Отделения Союза советских обществ дружбы

Почетная грамота

Награждается Почетной грамотой
Герасимович Людмила Константиновна

Заместитель председателя Правления Ленинградского отделения Общества советско-монгольской дружбы Ленинградского отделения Союза советских Обществ дружбы и культурной связи с зарубежными странами за большой вклад в дело укрепления дружбы между советским и монгольским народами и в связи с 25-летием со дня создания Общества советско-монгольской дружбы.

Председатель Президиума ЛО ССОД
Т. Легова
1983 г.
Ленинград

От Э. Р. Тенишева¹

Телеграмма

Монголисты, тюркологи ИЯ АН СССР сердечно поздравляют Вас со знаменательным юбилеем. Высоко ценим Ваши труды по истории, теории монгольской литературы, вклад подготовки кадров монголоведов. Желаем доброго здоровья, счастья, успехов в научной и педагогической деятельности.

профессор Тенишев

От В. Ц. Найдакова², И. Д. Бураева³

Телеграмма

Дорогая Людмила Константиновна, в связи с приближающимся славным юбилеем позвольте выразить самые теплые искренние слова поздравления от нас лично и всего коллектива бурятского института общественных наук. Несколько десятилетий связывает нас с Вами тесное плодотворное творческое сотрудничество, в котором ведущая роль по праву принадлежит Вам. Она определяется Вашими замечательными исследованиями, большой научно-организационной деятельностью, постоянной поддержкой наших научных начинаний, сочетающейся с неизменной принципиальностью и строгостью, Вашей бесценной помощью в деле подготовки наших гуманитарных кадров. Такое сотрудничество расценивается нами очень высоко и еще и потому, что в нем мы ощущаем тепло Вашей щедрой души, человечность, высокую культуру мыслей, чувств и поступков. Желаем Вам, Дорогая Людмила Константиновна, доброго здоровья, новых успехов в труде на благо советского монголоведа и большого личного счастья.

Найдаков, Бураев

¹ Эдгем Рахимович Тенишев — советский и российский лингвист-тюрколог, монголовед. Доктор филологических наук, профессор, член-корреспондент АН СССР. Заведующий отделом урало-алтайских языков Института языкознания РАН

² Василий Цыренович Найдаков — ученый-филолог, доктор филологических наук, директор Бурятского Института общественных наук СО РАН.

³ Игнатий Дмитриевич Бураев — монголовед-языковед, доктор филологических наук, гл. научный сотрудник Бурятского научного Центра СО РАН.

От учеников и коллег

Дорогая Людмила Константиновна!

Ваши ученики и коллеги рады искренне поздравить Вас в день славного юбилея.

Прошло уже немало лет с тех пор, как мы впервые переступили порог кафедры монгольской филологии и стали Вашими учениками. Под Вашим руководством мы делали свои первые шаги в освоении монгольского языка, а позднее вместе с Вами постигали тонкости монгольской литературы.

Вы научили нас добросовестному и бескорыстному прилежанию и строгости в оценке результатов своего труда, всему тому, что отличает востоковеда ленинградской школы. И хотя теперь мы работаем на другом берегу Невы, мы не перестаем ощущать постоянное внимание и поддержку родной кафедры.

Дорогая Людмила Константиновна, мы желаем Вам новых успехов в подготовке к жизни в науке новых поколений наших будущих коллег, а также в Вашей научной работе.

1983

И. В. Кульганек, С. Г. Кляшторный, Э. Н. Тёмкин
Всего 12 подписей

Дорогая Людмила Константиновна!

Мы, Ваши коллеги и ученики, рады поздравить Вас с Вашим замечательным юбилеем. Наша многолетняя совместная работа позволяет нам разделить с Вами этот праздник. Вы — выдающийся и широко известный специалист, прекрасный знаток монгольского языка и литературы. Ваши многочисленные труды являются крупным вкладом в отечественное монголоведение и пользуются заслуженным признанием наших зарубежных коллег.

Неоценим Ваш вклад в развитие научных и культурных связей с Монгольской Народной Республикой. Как Ваши научные труды, так и личные контакты с монгольскими учеными и писателями, способствуют дальнейшему укреплению советско-монгольской дружбы. Вы щедро делитесь своими знаниями с Вашими многочисленными выпускниками; многие из них стали известными специалистами и плодотворно работают рядом с Вами, в Москве, Улан-Удэ, Элисте и за пределами нашей Родины. Вы прирожденный педагог. Ваша любовь к Монголии и монгольской культуре, Ваши глубокие знания, терпение и настойчивость приносят прекрасные результаты.

Вы возглавляете одну из старейших кафедр восточного факультета, достойно продолжаете дело блистательной плеяды отечественных монголистов.

Мы постоянно ощущаем Ваше внимание, участие во всех делах наших, не только учебных, но и личных.

Ваша забота о кафедре, ее членах, студентах создает условия для плодотворной работы и успешной учебы.

Мы от всей души желаем Вам доброго здоровья, новых творческих успехов, плодотворной работы на благо нашего общего дела.

04.11.1983 г.

З. К. Касьяненко, Е. Николаева, В. Алдошин, Т. Ирдэнеева, И. Жданова

Всего 21 подпись

Глубокоуважаемая Людмила Константиновна!

Позвольте выразит Вам нашу признательность и восхищение!

Вы много сделали для воспитания целых поколений монополистов, неоценим Ваш вклад в востоковедение.

Неутомимый исследователь, искатель новых нетривиальных подходов к решению важных проблем, Вы достигли многого и по праву занимаете одно из первых мест в нашей науке.

Благодаря Вашему трудолюбию и мастерству мы приблизились к пониманию монгольской литературы, перед учеными открылись реальные перспективы в изучении монгольского стихосложения.

Мы желаем Вам дальнейших успехов: быть по-прежнему в авангарде отечественного монголоведения, подавая всем нам пример серьезного отношения к делу, умения сосредотачиваться и выделять главное, не упуская из виду мелочей, пример обязательности и выдержки.

Сочетание требовательности к своим ученикам и чуткого человеческого внимания к ним отличают Вас, Людмила Константиновна, как опытного и неравнодушного педагога.

В разных концах России и по всему миру работают Ваши воспитанники и последователи.

Примите, уважаемый профессор, искренние пожелания успехов и крепкого здоровья от учеников и коллег!

Е. Кузьменков, М. Петрова, Б. Нармаев. К. Алексеев, Т. Евдокимова
Всего 8 подписей

Глубокоуважаемая Людмила Константиновна!

Имею честь передать Вам Юбилейную медаль Восточного факультета, которой Вы награждены решением Ученого Совета факультета. Большое спасибо за книгу. Желаю Вам здоровья и всегда рад помочь. Мой телефон: 940-12-40.

С уважением,
Е. Зеленов¹

¹ Евгений Ильич Зеленов, доктор исторических наук, профессор, декан Восточного факультета СПбГУ с 2005 по 2013 гг.

Многоуважаемая Людмила Константиновна,

В этот радостный день мы поздравляем Вас со славным юбилеем и благодарно вспоминаем вехи Вашего долгого жизненного пути.

Вы пережили тяжелейшие годы войны и послевоенного восстановления страны. Стремление к знаниям и желание быть полезной людям привели Вас на Восточный факультет Ленинградского государственного университета, который Вы успешно окончили в 1950 году. В 1953 году Вы защитили кандидатскую диссертацию, а в 1976 г. — докторскую и стали профессором. С 1953 по 1999 гг. Вы преподавали на Восточном факультете и много лет заведовали кафедрой монгольской филологии.

За эти годы Вы стали ведущим в мире специалистом в области изучения современной монгольской литературы. Вам принадлежат две монографии и десятки статей, посвященных монгольской литературе XX века. Пионерской стала Ваша работа «Монгольское стихосложение», в которой изучении поэзии сочетается со строгим лингвистическим анализом. Вышедшая в 2006 г. монография «Монгольская литература XIII — начала XX вв.» является уникальной в отечественном монголоведении и стала итогом Вашей многолетней научной и лекционной работы. В 1996 г. Вам была вручена медаль «Санкт-Петербургский государственный университет».

Ваше имя и труды хорошо известны монголоидам во всем мире. Ваша книга «Литература Монгольской Народной Республики (1921–1964)» была переведена на английский язык. Правительство Монголии дважды награждало Вас медалью «Нарамдал»: в 1982 и 2003 гг., а в 1998 г. Вы стали лауреатом премии Ц. Дамдинсурэна. В Монголии традиционно проводятся в Вашу честь «Герасимовические чтения».

Ваши бывшие студенты и аспиранты, многие из которых уже сами защитили кандидатские и докторские диссертации, успешно работают в Санкт-Петербурге и Москве, в Бурятии, Калмыкии и Туве, в Монголии, в странах ближнего и дальнего Зарубежья. Они благодарны Вам за то, что Вы были и остаетесь для них не только авторитетным наставником, но и чутким, всегда готовым прийти на помощь старшим товарищем.

И мы, Ваши благодарные ученики и коллеги, в день Вашего замечательного юбилея от всей души поздравляем Вас и желаем Вам крепкого здоровья и новых творческих успехов!

31.07.2013

М. Б. Пиотровский, Н. С. Яхонтова, Ю.Н. Прорубщикова,
Л. И. Овсянникова, И. В. Кульанек, Б. М. Нармаев, Г. М. Нармаева,
Р. В. Ивлева, М. П. Петрова, В. Л. Успенский. Всего 27 подписей

Личные поздравления от коллег, учеников, друзей. Открытки и телеграммы.

От академика Ц. Дамдинсурэна

Телеграмма

Поздравляем с Днем Рождения. Желаем здоровья, творческих успехов в науке и воспитании кадров. Привет.

Дамдинсурэн, Любовь Владимировна, Аня
Без даты

От председателя Союза писателей Монголии С. Удвал

Миний хайрт Цагаан Дархи минь ээ!

Миний хундэтгэх эрхэм хун —

Людмила Константиновна!¹

Мы с Вами не признаем никакого бабского праздника. Потому что мы бабы необыкновенные:

Вы — священная Цагаан Дархи,

Я — необыкновенная глупая.

Каждый раз 8-е марта я устаю до смерти. Но от этого получаю очень большое удовольствие.

Мартын 8-ны баяр хургье!

Сайн сайхныг ёрооё!

Таны хонгор Удвал²
Без даты

¹ Любимая моя Белая Дара эхэ (женское божество буддийского пантеона)!
Многоуважаемая Людмила Константиновна! (*монг.*)

² Поздравляю с праздником 8 Марта!
Желаю всего самого наилучшего!
Ваша милая Удвал. (*монг.*)

**Поздравления с 1 мая
от монгольского писателя С. Дашдоорова**

Эрхэм хундэт Людмила Константиновна!
Баярын мөндийг орган довшуулиа
Баглаа цэцгийн цоморлигийг бариа!
Талон биш ч эн цэцгийн үнр
Танг хундэтгэх мини сэтгэл
Багтам орсон нь магад аа!¹

Дашдооров
26.04.1969

От венгерского монголоведа Д. Кары

Открытка

С наилучшими пожеланиями по поводу приближения года красной змеи.

Кара
Без даты

Открытка

С наилучшими пожеланиями с наступающим новым лунным годом черного пса.

Кара
Без даты

От Д. Кары

Харагчин гахай жилиин Цагаан сарыг угтахад энх эруул сууж аз жаргал эдлэхийн ероол ероож сайн сайхныг хусэн ёсолсон Дорж болой².

Kara Gyorgy
Budapest³
Без даты

¹ Глубокоуважаемая Людмила Константиновна!
Поздравляю с праздником
Преподношу букет цветов!
Надеюсь, что аромат этих цветов
Донесёт до Вас мою душу,
Полную уважения к Вам! (стихи) (монг.)

² Встречая праздник Белого месяца года черной свиньи, желаю Вам здоровья, счастья, всего самого наилучшего. Дорж. (монг.)

³ Кара Дьердь
Будапешт (англ.)

**От выпускницы кафедры монгольской филологии
Карин из Германии**

Дорогая Людмила Константиновна!

Примите мои лучшие пожелания с 8 марта, здоровья и многих приятных встреч! Будьте всегда такой энергичной, заботливой и опекающей добротой и вниманием студентов, такой, какой я Вас стала очень глубоко уважать.

Скоро следует письмо, в данном моменте у меня болеют все мои «мужчины» и забот много. Извините.

Ваша Карин
Без даты

**От доцента Восточного факультета Л. В. Зениной
и ее супруга Г. Т. Мочалова Л. Зениной и Т. Мочалова**

Дорогая Людмила Константиновна, мы памятуем о Вашем юбилее, а потому и шлем Вам свои сердечные поздравления и добрые пожелания. Здоровья Вам, долгой творческой активности, верного служения другу своему и повелителю Льву, коему мы также кланяемся.

Ваши Л. Зенина и Т. Мочалов
Р. S. Нижайший поклон Августе Михайловне
Грузино.
30.07.1983

**От выпускников ЛГУ Л. Доржиевой, Д. Бурасва,
В. Успенского, Г. Авакьянц**

Людмила Константиновна,

Быть может, не всегда
Бывали мы радивы,
примерны и
учтивы,
Но Вы нас и тогда
Учили терпеливо,
Хоть двойки справедливо случались иногда.
И Вам сказать СПАСИБО —
Сейчас прекрасный шанс!

Доржиева, Бурасва, Успенский, Авакьянц

От немецкого монголоведа Эрики Таубэ Э. Таубэ

Дорогая и глубокоуважаемая Людмила Константиновна!

От всей души поздравляю Вас — и от имени моего мужа — с Вашим юбилеем!

Желаю Вам всего самого лучшего и счастливого, крепкого здоровья, все больше удовольствия в научной работе, так же как и в преподавательской, талантливых и добрых студентов, многих радостей всякого вида, желаю, чтобы вы все с Львом Абрамовичем и Вашей уважаемой матерью были здоровыми и еще долго вместе в счастье и гармонии и мы все жили в мирном мире!

Я очень рада, что мы друг с другом познакомились и по поводу Вашего юбилея благодарю Вас за все, что Вы мне оказали — помощь, поддержку и дружное отношение ко мне.

Будьте всегда здоровы и счастливы и так бодры, как я Вас вспомню!

Сердечный привет Вам и Вашим близким!

Ваша Эрика.

P. S. Большое спасибо за автореферат Елизаветы Васильевны, спасибо и ее!

20.07.1983

От А. А. Долининой

Обычай изменить никто не волен
Приходит день — и курим фимиам
Шаг в сторону — и сам собой доволен
Любви и радости желаю Вам!

31.07.1983

**От выпускницы кафедры монгольской филологии
Восточного факультета ЛГУ Л. Доржиевой (Халопупковой)**

Телеграмма:

Сердечно поздравляю с юбилеем. Желаю крепкого здоровья, бодрости, творческого огня, долгие годы.

Лыгжима
Без даты

**От коллег по Восточному факультету
А. А. Долининой, К. В. Кауфмана**

Ода Людмиле

Богородица Людмила,
Глава монгольския орды!
В сей день тебя нам славить мило,
Затем и притекли сюды.
Откроешь только ты, без спору,
Нам путь на ту высокую гору,
Где роза без шипов растет,
Где добродетель обитает!
Она нам дух и ум пленяет;
Поддай найти ее совет.

Поддай, Людмила, наставление,
Как честно и правдиво жить,
Как, укротя страстей волненье,
Примером строгости служить
К самой себе и подчиненным,
К юнцам, наукою плененным —
Сему мы следовать слабы:
Мягась житейской суетою,
Сегодня властвуем собою,
А завтра — прихотей рабы.

И, поднося с любовью чашу
Тебе как счастья символ,
Главу смиренно клоним нашу,
Людмилы лицезря престол.
Небесные мы просим силы,
Да, их простря сафирны крылы,
Невидимо тебя хранят
От всех болезней, зол и скуки;
Да дел твоих в потомстве звуки,
Как в небе звезды, возместят!

(Разыскания в архивах Г. Р. Державина произведены
А. А. Долининой и К. В. Кауфман.)

31 июля — 29 сентября 1983 г.

**От выпускницы кафедры монгольской филологии
Восточного факультета ЛГУ В. Э. Раднаева**

Многоуважаемая Людмила Константиновна,
сердечно поздравляю Вас с юбилеем. Считаю, что Ваши книги вписали яркую страницу в монголоведение, по которым учились и будут учиться не одно поколение монголистов. Желаю долгих лет жизни, полных творчества во имя науки.

Ваш ученик, кандидат наук Владимир Раднаев.
Без даты

От монголоведа из Москвы М. Н. Орловской

Телеграмма

Милая Людмила Константиновна, сердечно поздравляю с юбилейной датой. Доброго здоровья Вам, благополучия, успеха в работе.

М. Орловская
Без даты

**От выпускницы кафедры монгольской филологии
Восточного факультета ЛГУ Г. С. Гороховой**

Телеграмма

Присоединяю свой слабый голос к обширному кругу ценителей Вашего таланта. Желаю дорогой юбилярше новых творческих успехов, здоровья, счастья.

Горохова
Без даты

**От выпускников кафедры монгольской филологии
Восточного факультета ЛГУ**

Дорогая Людмила Константиновна!

Сердечно поздравляем Вас с Вашим замечательным юбилеем! От всей души желаем Вам здоровья, хорошего настроения и долгих плодотворных лет жизни.

Ваши ученики
Наташа Яхонтова, Таня Евдокимова, Володя Успенский.
Санкт-Петербург
10.1993

**От выпускника кафедры монгольской филологии
Восточного факультета СПбГУ Б. Арлтанова**

Телеграмма

Людмила Константиновна, поздравляю Вас с Днем Рождения. Желаю крепкого здоровья, творческих успехов и всего самого наилучшего.

Ваш Бадма

Без даты

**От выпускницы кафедры монгольской филологии
Восточного факультета ЛГУ Т. Ю. Евдокимовой**

Дорогая Людмила Константиновна! Поздравляю Вас с юбилеем! Желаю здоровья, здоровья, здоровья и еще раз здоровья, а все остальное приложится. Спасибо Вам огромное за все, чему Вы нас научили.

Поклон Льву Абрамовичу.

С уважением, Ваша Татьяна Евдокимова.

26 (31).07.1993

**От выпускницы кафедры монгольской филологии
Восточного факультета ЛГУ М. П. Петровой**

Уважаемая Людмила Константиновна!

Примите мои сердечные поздравления в связи со славным юбилеем. Желаю Вам оставаться такой же жизнерадостной и оптимистичной еще долгие годы.

С уважением

М. Петрова из Монголии

07.07.1993

От члена-корреспондента РАН В. М. Солнцева

Телеграмма:

Дорогая Людмила Константиновна,

Поздравляем известного ученого, педагога, внесшего большой вклад в развитие отечественной монголистики со славным юбилеем. Желаем доброго здоровья, успехов, благополучия.

С уважением

Солнцев

29.07.1993

**От выпускницы кафедры монгольской филологии
Восточного факультета ЛГУ Л. Г. Скородумовой**

Здравствуйте, Людмила Константиновна!

Примите мои искренние поздравления, дорогая багша, с Вашим Днем Рождения! Посылаю кусочек праздничного настроения только что отшумевшего здесь надама. И еще желаю Вам здоровья, десять тысяч лет счастья и благоденствия Вашему дому. Я работаю, сколько хватает сил, иссекающих в знойно-морозном суровом монгольском климате. Но жить все равно интересно, потому что близость к небу и особенно бурные здесь протуберанцы будят мысль. Правда, на все желаемые писания не всегда хватает времени. Остается мечта о главной книге.

Монгольская литература живет и развивается, а писатели помнят и любят Вас благоговейно, я для них — только Ваша ученица. Весной это было засвидетельствовано во время филологических студенческих чтений в Вашу честь. Байгалсайхан, надеюсь, написал Вам об этом? Страна меняется стремительно, все внимание устремлено к политическому маятнику, атмосфера заряжена предвестием бурь, пусть и местного масштаба. Мои старые друзья, наши общие знакомые, С. Эрдэнэ, например, опекают меня, а это важно и нужно здесь в новых реалиях бытия. Л. Дашням тоже дружит со мной, иногда заводим разные диспуты. Ну вот, об остальном, Людмила Константиновна, в другой раз. Если будет возможность, напишите записочку. Я бы хотела для кафедры посылать газеты, видеоматериалы, но трудно с оказией.

До свидания.
Ваша Лида
14.07.1998

**От выпускницы кафедры монгольской филологии
Восточного факультета СПбГУ Р. В. Цагановой (Ивлевой)**

Телеграмма

Дорогая Людмила Константиновна, от всей души поздравляю Вас с Днем Рождения. Желаю Вам крепкого здоровья, успехов и долгих лет жизни.

С уважением Регина
Элиста
31.07.(год не указан)

**От выпускника кафедры монгольской филологии
Восточного факультета ЛГУ Б. М. Нармаева**

Уважаемая Людмила Константиновна,

Позвольте поздравить Вас с юбилеем! Вы являетесь одним из ведущих монголоведов мира, главой школы, Ваши многочисленные ученики работают во многих странах, Ваши работы издаются и изучаются за границей. Ваши ученики, к которым осмеливаюсь причислить себя и я, всегда помнят о Вас, не теряют с Вами контактов, ценят Ваши советы. Мы, Ваши ученики и коллеги на кафедре, помним и ценим Ваш вклад в развитие кафедры как заведующего кафедрой, доктора филологических наук. На годы, когда Вы возглавляли кафедру, пришелся ее расцвет. Во многом благодаря Вам, на кафедре работал всеми уважаемый и любимый Бронислав Иванович, кафедра была единственной в стране, выпускавшей специалистов-тибетологов. Вы также продолжили традиции известных монголоведов, работавших в университете — академика С. А. Козина, доцента Т. А. Бурдуковой, способствовали развитию монголоведения в Калмыкии, Бурятии, Москве.

Желаю Вам десять тысяч лет процветания, счастья, здоровья!

Искренне Ваш
Б. Нармаев
31.07.2003

От П. Ц. Биткеева¹

Телеграмма Элиста-Ленинград

Горячо поздравляю своего учителя со славным юбилеем. Творческих исканий, побед, желаю новых научных успехов на благо отечественного монголоведения.

Биткеев
Без даты

¹ Петр Цеденович Биткеев — ученый-востоковед, специалист в области фонетики монгольских языков, знаток современного и старописьменного монгольского языка, ойратской письменности, педагог, главный редактор научно-популярного журнала «Мандала».

Телеграмма

Позвольте от всей семьи редакции журнала гордостью поздравить славным юбилеем Вас большого ученого справедливого принципиального педагога замечательного человека тчк наилучшими пожеланиями.

Ваш ученик редактор журнала Мандала
заведующий кафедрой профессор Биткеев

30.07 (год не указан)

**От выпускников кафедры монгольской филологии
Восточного факультета ЛГУ И. В. Кульганек,
Е. В. Кульганек, Н. С. Яхонтовой, Т. Ю. Евдокимовой,
В. Л. Успенского, А. Г. Сазыкина**

Телеграмма

Дорогая Людмила Константиновна, наш учитель, наставник. Поздравляем Вас с Днем Рождения, с возрастом мудрости, всепонимания. Желаем здоровья, дальнейшей плодотворной работы многие годы. Ваши ум, сердце, знания необходимы всем. Ваши ученики Ира, Катя Кульганек, Наташа Яхонтов, Татьяна Евдокимова, Владимир Успенский, Алексей Сазыкин.

31.07. (год не указан)

**От выпускницы кафедры монгольской филологии
Восточного факультета ЛГУ. А. Д. Цендиной**

Телеграмма

Дорогая Людмила Константиновна, сердечно поздравляю Вас с юбилеем. Желаю Вам крепкого здоровья, большой плодотворной работы. Всегда помнящая Вас благодарная ученица Анна Цендина.

Москва.

29.07.(год не указан)

**От выпускницы кафедры монгольской филологии
Восточного факультета ЛГУ Л. Г. Скородумовой**

Уважаемая Людмила Константиновна! Поздравляю Вас с Днем Рождения! Желаю крепкого здоровья, много радости и счастья. Ваша Скородумова.

Без даты

Дорогая Людмила Константиновна, спасибо Вам за огромный дар — Вы научили любить эти синие дали, золотые пески Гоби, чудесный мир под названием Монголия. Поздравляю Вас! Думаю, что сотни Ваших учеников думают также и присоединяются.

Ваша Лида.
15.07.2003.

От С. Байгалсайхана

Телеграмма

Горячо поздравляю Вас с Юбилеем и желаю огромных успехов в Вашей педагогической и научно-исследовательской работе. Доброго здоровья, большого счастья в жизни.

Байгалсайхан
30.07 (год не указан)

От И. В. Кульганек, Е. В. Кульганек

Телеграмма

Дорогая Людмила Константиновна,
от всей души поздравляем с юбилеем. Желаем здоровья, счастья, дальнейших творческих успехов.

Ваши ученицы Ира, Катя Кульганек.
Без даты

**От Т. Ю. Евдокимовой, А. Д. Цендиной, Н. С. Яхонтовой,
И. В. Кульганек**

Дорогая Людмила Константиновна!

От всего сердца поздравляем Вас с днем рождения! Желаем Вам душевного спокойствия, здоровья, побольше радостей и поменьше огорчений!

Ваши благодарные ученики
Евдокимова Т., Цендина А., Кульганек И., Яхонтова Н.
СПб
31.07.2003

**От выпускницы монгольской кафедры
Восточного факультета ЛГУ М. В. Монгуш**

Дорогая Людмила Константиновна!

Жаль, что не могу быть в Питере в этот день, чтобы лично поздравить Вас с Днем Рождения, но я Вас всегда помню и люблю.

Пусть успешными будут дела,
Пусть сбываются Ваши мечты,
И пусть жизнь Ваша будет полна
Счастья, радости и красоты!

Ваша Марина Монгуш
18.08.2003

**От выпускника монгольской кафедры
Восточного факультета СПбГУ А. Б. Лиджиева**

Телеграмма

Уважаемая Людмила Константиновна,
поздравляю Вас с юбилеем, желаю счастья, здоровья, долгих лет жизни.

С уважением
Искренне Ваш Александр Лиджиев.
Элиста
31.07. (год не указан)

**От Д. М. Насилова¹, выпускника монгольской кафедры
Восточного факультета ЛГУ А. Д. Насилова**

Телеграмма

Дорогая Людмила Константиновна,
в день славного юбилея желаем крепкого здоровья, благополучия,
творческого долголетия, гордости, учеников.

Ваши Дмитрий, Алексей Насиловы.
Пушкино
31.07. (год не указан)

¹ Дмитрий Михайлович Насилов, востоковед-тюрколог, доктор филологических наук, профессор, зав. кафедрой тюркологии ИСАА МГУ.

От Л. Г. Скородумовой

Дорогие Людмила Константиновна и Лев Абрамович!
Примите мои наилучшие пожелания и поздравления с Новым 2003
годом!

Всяческого Вам благополучия и много здоровья.

Ваша Лида Скородумова

2003

**От выпускницы кафедры монгольской филологии
Восточного факультета ЛГУ Н. О. Хариновой**

Телеграмма

Сердечно поздравляю с Новым 2005 годом. Желаю Вам здоровья, доброго благополучия. Благодаря Вашим заслугам, смогла издать книгу и методическую разработку к ней.

Нина Харинова

01.01.2005

**От выпускницы кафедры монгольской филологии
Восточного факультета ЛГУ Л. Дорджиева (Холоупкова)**

С юбилеем, 80-летием!

Всего самого доброго, крепкого здоровья, благополучия и дальнейших творческих успехов дорогой Людмиле Константиновне желает Лыгжима из Праги.

Сайн буян болтутай!¹

2003

**От коллеги по Восточному факультету ЛГУ
Л. И. Овсянниковой**

Телеграмма

Глубокоуважаемая Людмила Константиновна, примите самые искренние поздравления с Днем Рождения. Желаю крепкого здоровья, бодрости, благополучия.

Людмила Овсянникова

Санкт-Петербург

31.07. (год не указан)

¹ Да будет благодать! (монг.)

**От выпускницы кафедры монгольской филологии
Восточного факультета ЛГУ Н. П. Биткеевой**

Телеграмма

Дорогая Людмила Константиновна,
от всей души поздравляем с Днем Рождения, Юбилейной датой. Желаю крепкого здоровья и много радостей.

Ваша Ногала
31.07. (год не указан)

Телеграмма

Наша Дорогая, Уважаемая Людмила Константиновна, поздравляем Вас и Льва Абрамовича с Вашим Днем Рождения. Желаем Вам крепкого здоровья, исцеления всех болезней, долгих лет жизни без потерь и разочарований. Пусть каждый день приносит Вам новые радости, удовлетворение, воодушевление, чтобы жить, творить, вдохновлять всех, Вас окружающих.

Ваши Антон, Ногала.
31.07. (год не указан)

**От выпускника кафедры монгольской филологии
Восточного факультета ЛГУ А. В. Федотова**

Уважаемые Людмила Константиновна и Лев Абрамович!
Поздравляю вас с Наступающим Новым 1999 годом!
Желаю вам здоровья, удачи и терпения.

Лена Федотова

Дорогая Людмила Константиновна!
Хотя за окном еще снег, дома у нас уже запахло весной — теплом, ярким солнечным светом. Баба Марта и Вам принесет здоровья и радости!
Сердечный привет от мамы и Снежаны!

Целую Вас.
Саша Ф.
21.02.2012

Любезная Людмила Константиновна,
Вся нежная, как свечка стеариновая!
(Тут я рифмую, словно Евтушенко)
Веди себя сегодня хорошенько,
Наплюй на цифры, юбилеи, даты -
Уж этим бараклом мы все богаты!
Взгляни: не так уж скверно все вокруг —
К тебе с любовью поспешает друг,
И подлинные чувства горячи,
Как пламя разгоревшейся свечи.

31.07. 2013

надо: Без подписи. (А. А. Долинина? — ред.)

От Б. М. Нармаева и его сестры Г. М. Нармаевой

Уважаемая Людмила Константиновна,
в день Вашего юбилея примите наши искренние пожелания Вам долгих лет жизни, благополучия и радости!

Для Ваших студентов Вы являетесь образцом выполнения долга, добросовестности и творческого долголетия.

Пусть Ваши опыт, знания, трудолюбие и целеустремленность будут примером для всех Ваших учеников и коллег!

С благодарностью,

Ваши Б. Нармаев, Г. Нармаева

31.07.2013

От Л. Г. Скородумовой и А. Д. Цендиной*Телеграмма*

Уважаемая Людмила Константиновна,

Примите самые искренние душевные поздравления в день Вашего триумфального юбилея. Позади длинная, не всегда легкая жизнь, но Ваши тепло и мудрость, столь щедро подаренные нам в юности, всегда сопровождали нас, не позволяли сбиться с пути. Мы чувствовали настроенный Вами камертон, вслушиваясь в симфонию монгольской жизни, стараясь понять ее и еще больше полюбить. Людмила Константиновна, счастливая возможность называться Вашими учениками заставляет гордиться, служат пропуском в монгольской среде, придает вес. Мы стараемся не уронить марку и быть достойными учениками своего учителя. Спасибо Вам. Приносим Вам синий, как монгольское небо, хадак и желаем от всей души здоровья и долголетия.

Ваши Лидия Скородумова и Анна Цендина

29.07.2013

**От выпускника кафедры Истории стран Дальнего Востока
Восточного факультета ЛГУ С. Ю. Врадия**

Здравствуйте, дорогая Людмила Константиновна!

Вот и пришел самый главный день в году — день Вашего рождения. Я уверен, что в этот день у Вас будет множество поздравлений, теплых слов, вкусной еды и положительных эмоций!

Конечно, подсчитывать цифры своего возраста не стоит, но ведь Вас никто не заставляет делать это сегодня - это вполне может подождать до завтра, потом до послезавтра, а там и забудется.

Поздравляю Вас с днем рождения и, кроме всего прочего, желаю побольше думать о хорошем, — и тогда все, действительно, будет прекрасно!

С неизменным уважением и признательностью,

Врадий Сергей

Владивосток

07.2013

От А. В. Федотова

Дорогая Людмила Константиновна!

Примите, пожалуйста, наши наилучшие пожелания по случаю Вашего славного 90-летия! Здоровья Вам! Любим Вас и всегда помним о Вас!

Снежана, мама и Саша! Горжусь Вами! Целую, Саша.

18.07.2013

От выпускницы кафедры монгольской филологии Восточного факультета ЛГУ Н. О. Кокшаевой

Манай хайртай багш Людмила Константиновна,

сердечно поздравляю с наступившим новым годом. Примите самые теплые, наилучшие пожелания доброго здоровья на многие лета. Постоянно я мысленно с огромной благодарностью вспоминаю Вашу доброту и храню ту теплоту, которую Вы, Людмила Константиновна, дарили нам в те далекие годы нашей учебы на кафедре монгольского языка. Я постоянно чувствовала долг перед Вами, преподавателями нашей кафедры, и пыталась оправдать ваши стремления дать нам знания.

Огромная благодарность за все, я должна была оправдать. Благодаря Вас, Людмила Константиновна за поздравления по случаю защиты диссертации. Тема моей работы значится так: «Лингвистический анализ документов переписки калмыцкого хана Дончук-Даши (18 век)» Защита состоялась в Изя АН (Москва), ведущей организацией был Институт Востоковедения.

Одним из оппонентов была Наталия Сергеевна Яхонтова. Спешу сообщить, что 2 января 2015 г. привезут мой диплом.

Очень хотелось бы увидеться.

Манай хайртай багш¹ Людмила Константиновна, шлю самые добрые пожелания. И много много раз поздравляю с новым годом.

С уважением и благодарностью

Ваша Нина Харинова Кокшаева

31.12.2014

¹ Наш любимый учитель (монг.)

От Н. Ф. Дубняковой-Шаниной

Дорогая Люся!

Поздравляю с Юбилеем! От всей души желаю здоровья, счастья!

Твоя Н.

07.1983

Дорогая Люся!

Поздравляю тебя с Юбилеем! От всей души желаю тебе доброго здоровья и, конечно, Л. А. Будем жить надеждой, что последующий год будет благополучным и более спокойным.

Успехов и удач в ваших служебных и домашних делах. А поэтому быть в хорошей трудовой форме. Добрые пожелания в жизни передает моя семья. Обнимаю. Твоя Н.

07.1993

Дорогая Люся!

От души поздравляю с Днем Рождения. Доброго здоровья тебе и Л. А.

«Неумолимые года

Остановить не в нашей власти.

Пусть эта замечательная дата

В душе твоей оставит добрый след.

Желаю я всего, чем жизнь богата,

Здоровья, счастья, мира, долгих лет.»

Обнимаю твоя Н.

31.07. 1998

Открытка с 8 марта

«Только память тревожат безвозвратно ушедшие дни».

Надя

07.03.2007

Дорогая Люся, школьная подруга.

Душевно поздравляю с днем рождения-юбилейным. Желаю здоровья, беречь его. «На Бога надейся — сам не плошай».

И еще желаю искренне, чтобы ты в трудные минуты помнила о тех периодах, в которые ты жила легко и радостно.

Обнимаю Шанина-Дубнякова
31.07.2013

Письма и записки от коллег и учеников

Людмила Константиновна сохранила некоторые письма своих учеников и коллег. В этих письмах почти уже забытые дух и атмосфера 60-х, 70-х, 80-х годов прошлого века, академический мир того времени. Есть письма и более поздних лет. Все они как небольшой срез времени, вдруг оживляют застывшие картинки из прошлого. Большинство писем — от учеников. Они же и самые интересные, подробные и развернутые. В своих письмах ученики Людмилы Константиновны рассказывают ей не только о том, как обстоят их дела, но, прежде всего, делятся своими мыслями о жизни, говорят о своих переживаниях, много размышляют. Кто-то видит в ней единственного человека, с которым можно вот так откровенно и душевно поговорить, которому можно довериться. Незаурядные характеры, разные судьбы, целые миры открываются нам в этих письмах.

От П. Н. Беркова¹

Дорогая Людмила Константиновна!

Большое спасибо Вам за память и за книгу! Я только самым беглым образом пересмотрел ее, мне кажется, что при внимательном чтении я найду в ней полезные материалы. Желаю Вам всего доброго.

Искренне Ваш
П. Н. Берков
Ленинград,
12.02.1966

¹Павел Наумович Берков — литературовед, библиограф, книговед, источниковед, историк литературы, специалист в области русской литературы XVIII века. Член-корреспондент Академии наук СССР.

Глубокоуважаемая Людмила Константиновна,
сердечно благодарю Вас за доброе, теплое поздравление к Новому году, полученное мною вчера. Желаю Вам в свою очередь всего-всего доброго и поздравляю с уже наступившим Новым Годом.

Искренне Ваш
П. Н. Берков
Ленинград,
01.01.1968

Глубокоуважаемая Людмила Константиновна!
Большое спасибо за память и за поздравления к Новому Году, самое экзотическое из полученных мною. В свою очередь шлю Вам самые лучшие пожелания к уже наступившему Новому году. Рад, что Вам удалось, наконец, побывать в Монголии; огорчен, что Вы чувствуете себя не особенно хорошо. Желаю Вам всего доброго. Пишите о своих впечатлениях: меня они интересуют.

Искренне уважающий Вас
П. Н. Берков
(Дата не указана)

Глубокоуважаемая Людмила Константиновна,
тронут Вашими поздравлениями, в искренности которых ни минуты не сомневаюсь.

Да, мороки было много, теперь все осталось позади, дальше дело пойдет без моего участия. Вместе с благодарностью за столь сердечные поздравления примите мои поздравления с наступающим новым годом и пожелания всего самого хорошего.

Г. Михайлов
21.12.1970

Дорогая проф. Герасимович!

Извините меня, что я не прощалась лично, но если вечером у меня будет возможность, уйду на вокзал. Если так получается, что мы не встретимся, пусть я прощалась от Вас по обычаю нашей кафедры с лесным орехом и апельсином. (Когда кому-то не получается обедать, всегда ест или орех или апельсин). Этим я желаю Вам хорошего, счастливого пути, счастливой Пасхи и всего хорошего в жизни. До свидания!

Vinkovics (? — ред.) Yudit

Будапешт

23.03.1978

Дорогая Людмила Константиновна!

Извините меня, что так долго не писала Вам. После 1,5 месяца в больнице я еще выполнила, что я обещала своему профессору, Каре, и только сейчас пришлось мне писать.

Позвольте мне выразить свою благодарность о том, как Вы всегда внимательно следили нашу судьбу в Ленинграде, как всегда помогали решить наши проблемы от самых маленьких дел до самых крупных. К сожалению, в прошлом году не могли ходить на Ваши лекции по монгольскому литературоведению, но, надеюсь, что в жизни будет еще возможность познакомиться с Вашими идеями подробно о XVII-вековой монгольской литературе. Не только я, но наши преподаватели тоже так видят, что мы провели это время очень полезно, видно на нашем знании. Это, конечно, мы благодарны всем, которые занимались с нами, особенно Вам, доценту Кузьменкову, Касьяненко и Нармаеву. И, конечно, были очень рады познакомиться с вашими студентами, с некоторыми из них, наверное, встретимся еще в Будапеште.

К сожалению, Ёжа еще имеет два экзамена по всеобщей истории и так в этот период не может писать Вам, поэтому я всегда писала «мы». Но, надеюсь, что сдает все экзамены свои успешно, и потом уже может писать Вам.

Еще раз позвольте нам выразить благодарность за все, желать здоровья, всего хорошего и прошу, передайте привет той группе студентов, которая знала нас.

Спасибо за все.

Yudit
Будапешт,
14.02.1980

От Ц-Д Дондовой¹

Дорогая Людмила Константиновна!

Получила Ваше письмо. Большое спасибо за теплые сердечные слова. Тронули они меня до слез. Пусть я немного поплачу, но всегда рада буду этим искренним словам.

4 ноября отметили 49 дней... вот так уходят дни, дни самые тяжелые для меня. Мы ведь, с Циником Бобоевичем были не только мужем и женой, но большими друзьями с одним взглядом на жизнь. Поэтому-то я вдвойне переживаю это невосполнимую для меня утрату.

Людмила Константиновна, я еще раз рада за Вашу дружбу с Цибином Бобоевичем и рада за наше знакомство. Буду гордиться Вами.

Ваша Цырен-Дулма Дондова

11.11.1983

**От выпускницы кафедры монгольской филологии
Восточного факультета ЛГУ Т. Апушевой**

Здравствуйте, моя дорогая Людмила Константиновна!

Вот опять я долго собиралась написать Вам, хотя в мыслях послала сотни писем, а донести их до бумаги... Большое спасибо за письма, мне всегда становится от них легче. И еще большое спасибо за деньги, которые Вы передали Вильмеру, он сказал, что сделал все, как я его просила, только не смог купить гвоздик, а я так хотела, чтобы он подарил Вам именно гвоздики.

У меня все по-прежнему, сижу дома. С интуристами ничего не получается, сейчас нет групп, т. е. для меня не хватает. Недавно Вильмера выбрали в партком факультета, он отвечает за пропаганду, и он написал письмо в партийный контроль с просьбой помочь мне устроиться на работу. Вот мы и ждем сейчас ответа на это письмо. Может, повезет.

Во второй половине ноября были в гостях у Таубе. И там познакомились с Церен-Содномом, он выпускает вместе с ее мужем книгу. Вначале я не могла сказать даже самой простой фразы на монгольском, хотя понимала почти все, а потом, под конец кое-что произнесла. Меня охватил такой ужас, прибежав домой, схватила монгольско-русский разговорник и выучила его наизусть. Насколько долго запомнила пока не знаю, сейчас стараюсь читать старые номера Цогов. А если не

¹Цырен-Дулма Дондова, с 1983 г. — вдова Цибика Бобоевича Дондова, знакомого Л. К. Герасимович из Бурятии

найду работу по специальности, лучше об этом пока не думать. Пока есть надежда.

Иногда встречаемся с Карин. Она счастлива, сейчас у нее есть все, о чем когда-то мечтала. Только переживает за работу, что, может быть, не успеет с диссертацией, но я думаю, все образуется.

Вот и все мои новости. Хотя рассказать хотелось бы о многом, попросить совета, поразмышлять, но для этого мне надо Вас видеть, видеть Ваши внимательные глаза, Ваше по-доброму интеллигентное лицо. Мне всегда так тепло и хорошо с Вами, Вы, наверное, моя «духовная мама». Спасибо за то, что Вы есть, что я знаю, что не безразлична для Вас. Это так помогает мне жить.

А как Вы живете? Как Ваше здоровье, не болеют ли Ваши родные? Какие новости на кафедре? Я никому, кроме Вас, не пишу. Поздравила Бронислава Ивановича с днем рождения и собираюсь написать поздравительные открытки ему и Зое Кононовне с Новым Годом. Вы ведь знаете, я не могу фальшивить и писать то, что я не чувствую.

Рада за Вас, что Вы смогли этим летом отдохнуть, я много слышала о Карелии, но ни разу там не была, может быть, когда-нибудь посчастливится.

На этом заканчиваю свое письмо.

До свидания.

Ваша Таня

P. S. 1. Большой привет и мои поздравления с наступающим Новым Годом Вашим родным.

2. Большой привет Вам от Вильмара и спасибо за добрые слова в его адрес.

Лейпциг,

18.12.1983

От выпускницы ЛГУ 1982 года Нойзе Карин

Дорогая Людмила Константиновна!

От всей души и от всего сердца желаю Вам здорового, благополучного и счастливого Нового года, без больших тревог и со многими приятными развлечениями! Все мои добрые пожелания и Льву Абрамовичу и Вашей маме!

Ваша Карин

Если бы Вы знали, как мне хорошо, легко и тепло стало после Вашего доброго письма. Для меня было очень важно, как Вы относитесь к моему решению, и, вообще, ожидала, что Вы меня крепко поругаете и не одобряете мой уход из университета. Вы, конечно, можете подумать — «А что от этого изменилось бы?» — но все равно я Вам очень благодарна за Ваши теплые слова и понимание, и что Вы и дальше верите в меня.

Нашла я новую работу, которая, по всей видимости, будет интересной, на которой я сама могу развиваться, но и какое-то дело развивать. Буду работать в международной гостинице «Merkur» и руководить языковым обучением всех сотрудников всех международных гостиниц Лейпцига (русский, английский, французский). Там будет много организационной работы, но и работа по содержанию программ обучения и т.д. Пока я больше не знаю, поскольку сама еще не начала работать и пока мало знаю о работе в гостиницах.

Спасибо Вам большое за передачу. Я только что вернулась из дома (была там 3 недели с детьми) и нашла тут посылочку из Берлина. Завтра увижусь с Таней и передам ей Вашу передачу.

Дорогая Людмила Константиновна, постараюсь и в будущем быть и остаться такой, чтобы Вы не разочаровались во мне и всегда буду Вашей.

Карин

(Дата не указана)

Дорогая Людмила Константиновна!

Сердечно поздравляю Вас с Новым годом и желаю Вам, прежде всего, крепкого здоровья, много счастливых, солнечных дней, больших успехов в работе и хороших, послушных студентов!

С большой радостью получила Ваше письмо и очень благодарю. До сих пор живем здесь мирно и почти всегда даже дружно. Лучше друг друга узнаем и учимся понимать друг друга. Наконец-то нам дали все положенные по программе занятия. Старомонгольский у нас ведет сам Лувсандорж. Мне эти занятия очень нравятся. Он очень хорошо и очень много объясняет; грамматику, содержание, приводит примеры из разговорного языка, даже уже монгольские карты объяснил. И из преподавателей я его лучше всех понимаю. Очень четко говорит.

Скоро я уже собираюсь домой поехать: может быть, на наше рождество дома буду. Так что первый семестр здесь почти прошел. Зато второй будет намного длиннее, и будет намного больше работы. Ведь курсовая ждет

еще. Только совсем немножко добились до сих пор. Хотелось бы очень зимой заехать в Ленинград, но пока еще не знаю, как получится. Все-таки деньги играют большую роль. Мы-то бедные студенты, тем более здесь. До скорой встречи!

Действительно, очень хочется в Ленинград.
Самые хорошие пожелания Льву Абрамовичу.
До свидания.

Карин
(Дата не указана)

Дорогая Людмила Константиновна!

Конечно, у Вас будет долгая жизнь (!), уже если только судить по тем добрым пожеланиям и чувствам, которые держат в себе для Вас все Ваши студенты, которых Вы учили и воспитывали, которым Вы дали много ценного, не только в рамках учебной программы. Я лично Вам очень благодарна за все это, и мне очень жаль, что годы идут и мы не видимся. Во время учебы все было так нормально, что можно было с Вами поговорить и после каникул возвращаться в Ленинград (хотя разлука с домом никогда не была легка), но зато сейчас, вообще, никуда не поедешь, работа, обязанности, семья. Очень хотелось бы хоть на неделю приехать в Ленинград, только я не вижу в скором будущем возможности для такой поездки. Я часто в душе разговариваю с Вами или вспоминаю Ваши указания, а при этом ругаю себя, что Вам так мало пишу. Помню, что Вы нам рассказывали, что монголы говорят, что в душе Вас очень любят и помнят, а писать не пишут. Вот и я так же поступаю, хотя знаю лучше. Это я Вам хотела хоть раз сказать, что я не стала забывать Вас или Ленинградское время. Поэтому меня и все интересует, что происходит в Ленинграде, на кафедре, как Вы себя чувствуете, как Ваши близкие, как Ваша работа и студенты. Сама буду чаще писать, не только в душе с Вами разговаривать.

<...> Конечно, придется в это время работать над диссертацией, поскольку аспирантуру продлят только на полгода. Надеюсь, что у меня получится это. Шлю Вам свой самый сердечный привет и желаю Вам, Льву Абрамовичу и Вашей маме здоровыми вступить в зимний сезон!

Ваша Карин
Лейпциг,
24.09.1984

От студента кафедры монгольской филологии Восточного факультета ЛГУ В. Алдошина

Здравствуйте, уважаемая Людмила Константиновна!

Расписание у нас осталось старое, занятий столько же, сколько и было. Началась настоящая монгольская весна с пыльными бурями, которые наполняют омут пылью и рассеивают свет солнца. Может быть, из-за погоды группа стала появляться на занятиях не в полном составе.

До сих пор испытываю затруднения с разговорным монгольским, видимо, это связано с тем, что я сначала научился читать по-монгольски, а потом уже говорить — во время бесед, услышав предложение, я представляю его напечатанным, а потом уже перевожу. Я вспоминаю наш последний разговор. Вы были абсолютно во всем правы. Я хочу лишь еще раз сказать, что очень хорошо отношусь к людям и именно поэтому я сторонюсь их. В течении долгого времени я создал в себе особый мир, которым я живу. Этот мир замкнут и я не хочу, чтобы кто-то вторгался в него. Я нуждаюсь в людях — мне очень нравятся чисто деловые и чисто «никакие» отношения, когда никто ни у кого ничего не просит, а самое главное, когда эти отношения не касаются моих чувств. К сожалению, жизнь показывает, что очень редко удается установить такие отношения, а когда люди пытаются как-то коснуться моего мира или обмануть меня, они сразу теряют для меня всякий интерес, я никому этого не прощаю, и делаю все, чтобы они ушли из моей жизни, хотя бы в ущерб себе.

Простите за столь странное письмо.

До свидания.

В(италий — ред.) Алдошин

29.03.1983

Здравствуйте, уважаемая Людмила Константиновна!

Письмо я нашел, действительно, странное и, может быть, не совсем точно изложил свои мысли. У меня трудные отношения с людьми и, наверно, это связано с тем, что я почти лишился чувственного восприятия мира. Я разучился по-настоящему общаться и прощать. Жизнь для меня — это явления, которые почему-то накрепко запоминаются мне. Слишком много времени нужно для того, чтобы можно было назвать человека другом, а за это время происходят такие вещи, которые не позволяют мне назвать человека ни «другом», ни «врагом». Мне намного проще со-

всем не общаться с людьми, но общения избежать нельзя. Мне легко общаться с людьми, если я точно знаю, как они ко мне относятся. Доброту и неравнодушие ко мне я очень редко вижу, так что общаюсь я в основном с «врагами» и «людьми равнодушными». Но я не боюсь смерти, а потому не боюсь «врагов», и к людям я отношусь так, как они ко мне относятся - если люди честны со мной, я честен с ними. Но лучше оставить этот вопрос. В Улан-Баторе уже начала зеленеть трава, каждый день ветер вздымает кучи песка, и учиться осталось всего несколько дней. Людмила Константиновна, если возможно, узнайте можно ли еще посещать занятия по древнему китайскому языку для начинающих. Мне хочется продолжать учить китайский, хотя, конечно, это очень сложно.

До свидания

Виталий (Алдошин — ред.)

17.05.1983

От выпускницы кафедры монгольской филологии Восточного факультета ЛГУ Т. Апушевой

Дорогая Людмила Константиновна!

Поздравляю Вас с наступающим праздником 8 марта! Желаю крепкого здоровья, успехов, всего самого хорошего, доброго и прекрасного. А самое главное: не болеть и жить долго, долго.

У меня появились кое-какие изменения. Мы, наконец-то, получили квартиру, переехали, понемногу обживаемся. Экзамен в институте сдала на «5», и вот уже в апреле будет выпускной, а затем... т. к. насчет работы полная неизвестность. Настроение не ахти, одна радость — скоро поеду домой — в Союз. Я уже считаю дни и ночи. Как только мама пришлет приглашение, сразу же выеду. Конечно же, поеду через Ленинград и уже представляю нашу с Вами встречу, наверно, я снова буду рыдать (на этот раз от счастья, что увидела Вас снова), уже сейчас навернулись слезы. Я больше не могу здесь. Ну, хватит мне ныть, сама виновата!

А как там Вы? Как Ваше здоровье? Я уже очень соскучилась, наверно, скоро позвоню. Большой привет Льву Абрамовичу и мои поздравления с праздником Августе Михайловне.

Ваша Таня
До скорой встречи.

Лейпциг,
28.02.1983

От выпускника кафедры Истории стран Дальнего Востока С. О. Курбанова

Уважаемые Лев Абрамович и Людмила Константиновна!

Извините меня за то, что будет написано ниже, но именно вас мне не хочется поздравлять казенными холодными словами. И рука моя пишет совсем другие строки...

Здесь на открытке нет привычной новогодней елки, зимы и всего того, что обычно сопутствует Новому году. Но зато здесь есть «Новое»... Эти молодые птенчики, зеленая трава, цветы... Однако нелепо говорить о новом, когда в жизни пришла Осень. Да, конечно, все будут говорить, что осень прекрасна, что ее любят и воспевают все. Но ведь это осень... Пора, когда прекрасное старое уступает место неизвестному новому. Листья падают, освобождая место другим поколениям листьев... Но осень — это еще и пора плодов. Да! Плоды созревают **только** осенью. А что такое плод? Это источник жизни нового, еще более нового, чем на старом дереве. Без плодов невозможна жизнь вообще, невозможно развитие. Плод — смысл всего. И мне очень, очень хочется, чтобы ваши плоды дали жизнь как можно большему и прекрасному новому! И это было бы истинным счастьем...

Я думаю, что и Маша, которая сейчас, видимо, находится в Монголии (точных данных у меня нет) присоединилась бы к моим словам, пусть неключим, но сказанным от всего сердца.

С. Курбанов
Пхеньян,
12.1984

От выпускницы ЛГУ Джылдыз¹

Здравствуйтесь, Людмила Константиновна!

Большое Вам спасибо за письмо. Извините, что долго не отвечала. Я долго думала над Вашим письмом, но ни к какому утешительному выводу для себя не пришла. <...> (часть письма опущена)

Знаете, Людмила Константиновна, я много думала, и мне теперь кажется, что три года, прожитые в Ленинграде, учеба в нашем Университете мне многое дали. Если бы я жила с родителями, я никогда бы, наверное, не поняла, что такое обида, друзья, обман, потому что меня настойчиво огра-

¹ Составители специально не указывают полное имя адресанта. Приводят данную переписку исключительно в целях продемонстрировать степень доверительности Л. К. Герасимович со своими учениками.

ждали от этого. Ведь для них я всегда была ребенок и мне нужны только положительные эмоции. Боже мой, Людмила Константиновна, если бы Вы знали, сколько я совершила ошибок всего лишь за три года, скольких людей я обидела, мимо скольких прекрасных людей я прошла, утешая себя тем, что будет еще время с ними встретиться. Я просто не учла того, что в жизни не бывает мелочей и есть время только для ошибок, а времени, чтобы исправить их часто не дано нам. Одна мелочь наслаивается на другую, одна ошибка идет за другой, а прозрение приходит поздно, если вообще приходит <...> (часть письма опущена)

Спасибо Вам, Людмила Константиновна, за то, что выслушали меня. Спасибо за все, что сделали для меня. Ведь Вы научили меня думать, оценивать свои поступки критически. Но не Ваша вина в том, что получалось плохо или иногда совсем не получалось. Я обязательно буду Вам писать, потому что говорить мне всегда трудно, легче написать.

Дж.

03.04.1982

Здравствуйте, Людмила Константиновна!

Извините меня, пожалуйста, за то, что я не смогла сразу ответить на Ваше письмо. Спасибо Вам большое за книжку, но работать над ней я еще не начала, не смогла достать словарей, придется отложить работу до приезда в Ленинград. Совершенно не представляю себе, как я буду работать после окончания, ведь совершенно невозможно достать нужную литературу по Фрунзе, но, надеюсь, что окончательно это выяснится потом, когда я буду иметь возможность записываться в нужные мне библиотеки.

Сейчас я закончила (почти закончила) свои дела, отпечатала все госбюджетные отчеты кафедры, все текущие материалы и вздохнула свободно. Теперь занимаюсь не менее важным, но более трудным делом — достаю билет на самолет, но пока безуспешно. Занимаюсь этим с 6 августа, но никакими успехами не могу похвалиться. Никогда не думала, что во Фрунзе летом съезжается огромное количество туристов, отпускников и т.д. Сегодня стояла в очереди с шести утра, но всего навсего оказалась 55-ой по списку, а в день на самолет ТУ-154 дают по 15–20 билетов. Не могу представить, куда деваются остальные, если заказы за 20–25 дней они не принимают, просят позвонить за 15 дней, а за 15 дней билеты уже нигде невозможно достать. Сегодня продавали билеты на 27 августа, мне, естественно, не досталось. Завтра тоже пойду попытаю счастье. К чему я начала весь этот разговор? Людмила Константиновна, помните наш

разговор о равнодушии, о любви к людям, отзывчивости? Я много думала над этим, наблюдаю за людьми везде, делаю свои выводы. Людмила Константиновна, помните, Вы говорили о любви ко всем людям. Я не отрицаю самого существования такой любви. Но для этого нужно быть Львом Толстым, иметь такое же сердце, как у него, что большая редкость во все времена, за что, кстати, перед Л. Толстым преклоняются. Для такой любви нужно уметь прощать, прощать за все: и за подлость, и за предательство, и за грязь. Мало людей, которые могут простить это, гораздо больше таких, которые никогда не смогут (именно не смогут) простить негодяев. Можно всегда прощать людей за ошибки, которые совершаются постоянно, но которые идут не от злого сердца, прощать за те ошибки, совершив которые, человек постоянно чувствует себя виновным. Я не совсем точно выразилась, но краткий смысл таков — нужно знать кого прощать. Я никогда не смогу быть в хороших отношениях с человеком, который в панике может забыть о том, что он человек, и начинает топтать детей, больных. Это не фантазия, я наблюдала это, когда в троллейбусе, в котором я ехала, что-то загорелось и люди, давя друг друга, детей, стали пробиваться к выходу. Людмила Константиновна, видели бы Вы их лица... Это было стадо. И это страшно.

Я не могу помогать людям, которые обливают людей грязью, испытывают удовольствие от этого. Конечно, это наивно и граничит порой с максимализмом, но я не могу с ними разговаривать, даже здороваться. Когда я вижу таких людей, на меня накатывает такая волна брезгливости и презрения, что иногда самой становится страшно за свою впечатлительность.

Конечно, я не собираюсь высказывать примитивную и банальную мысль о том, что все люди — дрянь, и они не стоят того, чтобы делать ради них что-то. Такая мысль и глупа, и слепа. Я для себя сделала один вывод — нужно всегда быть честным перед собой. Это, конечно, трудно, не всегда это приятно, часто оказываешься битым и «хуже других», но мне кажется, что в этом суть нашего существования. Вот то, что я хочу сказать. Я знаю, что мне трудно будет в жизни, что с такой позицией я ничего не добьюсь, но как бы ни было мне плохо, я буду знать, что я чиста перед совестью.

Людмила Константиновна, как Вы относитесь к творчеству В. Высоцкого? Я знаю, что многие из старшего поколения его не принимают из-за его какой-то бравады, за его «непричесанные» песни, но главное ведь не в этом. Я читала недавно его книгу, нашла одно интересное стихотворение. Я не знаю, песня ли это или он не успел написать музыку. Но дело не в этом. Мне кажется, что оно имеет прямое отношение к нашему разгово-

ру о равнодушии. Если хотите, я приведу его здесь полностью. Называется оно «Маски».

Смеюсь навзрыд, как у кривых зеркал,
Меня должно быть ловко разыграли:
Крючки носов и до ушей оскал —
Как на венецианском карнавале.

Что делать мне? Бежать, да поскорей?
А может, вместе с ними веселиться?
Надеюсь я - под маскою зверей
У многих человеческие лица.

Все в масках, париках — все, как один.
Кто сказочен, а кто литературен.
Сосед мой справа — грустный Арлекин,
Другой — палач, а каждый третий — дурень.

Я в хоровод встаю хохоча,
Но все-таки мне беспокойно с ними, —
А вдруг кому-то маска палача
Понравится, и он ее не снимет?

Вдруг Арлекин навеки загрустит,
Любуясь сам своим лицом печальным?
Что, если дурень свой дурацкий вид
Так и забудет на лице нормальном?

Вокруг меня смыкается кольцо,
Меня хватают, вовлекают в пляску.
Так-так мое обычное лицо
Все остальные приняли за маску.
Петарды, конфетти! Но все не так...
/и маски на меня глядят с укором.
Они кричат, что я опять не в такт,
Что наступаю на ноги партнерам.

Смеются злые маски надо мной,
Веселые — те начинают злиться,
За маской пряча, словно за стеной,
Свои людские подлинные лица.

За музами гонясь по пятам,
 Но ни одну не попрошу открыться:
 Что если маски сброшены, а там
 Все те же полумаски-полулица?

Я в тайну маски все-таки проник.
 Уверен я, что мой анализ точен.
 И маска равнодушия у иных —
 защита от плевков и от пощечин.
 Как доброго лица не прозевать,
 Как честных угадать наверняка мне?
 Они решили маски надевать,
 Чтоб не разбить свое лицо о камни.

Вот и все, о чем хотела Вам написать, Людмила Константиновна. Я знаю, что со многим, что я написала, Вы будете не согласны. А иначе и быть не может. Если бы было по-другому, то жизнь стала бы слишком легка и скучна.

Р. S. Да, Людмила Константиновна, совсем забыла написать. Я ведь отправила документы на факультет: характеристику, выписку из трудовой книжки, фотокарточки. Вот только не помню, отправила ли я заявление на имя ректора. Как всегда, я верна себе. Я хочу отправить сейчас, только мне кажется, что это можно сделать позже, когда приеду в Ленинград. Как Вы думаете, Людмила Константиновна?

Дж.

11.08.1982

Здравствуйте, Людмила Константиновна!

Я все-таки решилась написать Вам, хотя поначалу мне не хотелось надоедать Вам со своей жизнью, потому что Вы столько сделали для меня и хотели сделать, но все оказалось безрезультатным по моей же вине. Мне много раз хотелось написать Вам, но меня удерживала мысль: «А что я могу написать, кроме своих занудных размышлений?». Ведь, честное слово, они мне самой надоели, но сейчас мне просто необходимо написать Вам. Наверное, когда выплеснешь все на бумагу, становится понятнее и самой в чем же дело.

Из нашего разговора зимнего мне чаще всего приходит на память Ваша фраза о том, что при моем образе жизни и мыслей мне придется подводить печальные итоги в конце жизни. Как всегда, Вы были правы, 100 раз правы, по-моему, эти печальные итоги я подвожу уже сейчас. Мне кажется, что потерпела крах моя очередная схема. Я пыталась жить, как живут многие. Людмила, Константиновна, ведь многие живут, сознательно упрощая все в жизни, стараясь не задумываться ни о чем глубоко, и ведь они счастливы! Другая сторона, конечно, в том, что они теряют от этого образа мыслей, но я так схватилась за него, что первое время даже радовалась спокойствию и тишине. А сейчас мне просто жалко выброшенного года, но иногда мне хочется забыть это время, но я не могу это сделать, потому что слишком много плохого накопилось в моей душе, чувствую, что я стала намного хуже, чем была раньше, хотя раньше тоже не была приятным человеком.

И опять-таки Вы были правы, когда говорили мне о том, что мне нужно дело. Я всегда знала об этом, но что-то у меня не ладилось. Причем, самое обидное в том, что нельзя оправдаться тем, что ты ничего не знала об этом. Плохо, плохо я живу, но мне кажется, что я не смогу себя сломать. Временами я думаю: «Все! Кажется, выкарабкалась». А в следующий раз это мне удастся все тяжелей и хуже.

Когда-то я писала стихи, но дело не в них, тем более, что это были плохие стихи. Мне дорого то состояние души, которое у меня было тогда. Это настолько неповторимо, что, видимо, никогда не изгладится из моей памяти.

Перечитала письмо-сумбур, ничего так и не поняла, кроме того, что в каждой строчке «я» да «я».

Людмила Константиновна, я знаю, чувствую, что письмо мое Вам не понравится, но других я пока писать не умею.

Да, совсем забыла написать еще об одной перемене в моей жизни — я уволилась, теперь я даже не машинистка, не знаю кто. Конечно, я могу пойти работать куда угодно, у нас это не проблема, но что за смысл в этом, если мне опять придется уволиться? Сейчас я думаю.

Людмила Константиновна, если у Вас будет желание, напишите мне письмо. Буду ждать с нетерпением, хотя уже сейчас знаю, что в нем будет мало приятного.

Дж.

17.04.1985

Здравствуйте, дорогая Людмила Константиновна!

Больше месяца уже прошло после нашей встречи. Я не забыл о ней и, поверьте, уже никогда не забуду. И еще раз хочу сказать Вам: спасибо за урок. Простите меня. Не хочу больше говорить об этом: мне просто стыдно. Вы правильно сказали: разрушить добрые отношения легко, чтобы восстановить их нужно многое. И это многое должен сделать я сам...

Итак, я виделся с мамой и Андрюшей, которые передают Вам большой привет. Андрюша успешно закончил автомобильный техникум. Преподают там же. Маме в этом году исполняется 55 лет, судя по всему, она продолжит работать. К сожалению, дома был мало — всего две недели. Мама очень тяжело переживает разлуку, мне кажется, даже с каждым годом труднее и труднее. От /Новосибирска я, наверное, уже отвык (ведь с 17-ти лет я в Ленинграде), хотя он мне дорог, прежде всего потому, что там живут близкие мне люди.

А потом мы все (Снежана и ее мама) встретились в ГДР. Дора и Уве в этом году не смогут приехать в Болгарию из-за малышки — очаровательной Марии. Она теперь средоточие наших мыслей и забот. Конечно, одной недели, проведенной там, было крайне мало, особенно для Снежаны и Доры — они так привязаны друг к другу.

Расставания, вслед за встречами, неизбежны в нашем большом интернациональном семействе. А там, где расставания, там и слезы.

А в Софии на меня, как всегда, обрушился поток дел и куча работы. Но это мое обыкновенное, уже привычное состояние. Хочу за остаток лета успеть сделать то, на что потом просто не будет времени.

Людмила Константиновна, будете ли в сентябре в Ташкенте на 29-й конференции РАС, посвященной проблемам алтаистики? Или, может быть, поедет еще кто-нибудь с кафедры?

Примите привет от Снежаны, мамы и папы. Желаю всего доброго Августе Михайловне и Льву Абрамовичу.

Искренне Ваш
Саша
София,
24.07.1986

Дорогая Людмила Константиновна,

Спасибо Вам за Ваше письмо-откровение, спасибо за доверие. Вы абсолютно правы: из жизни уходит что-то такое, что в принципе должно быть мерилом человеческой совести. На таких теперь почему-то смотрят как на, мягко говоря, чудаков, людей странных и непонятных. Боюсь, что это процесс универсальный и повсеместный. Вот он и здесь. И если можно хоть в какой-то степени «закрыть глаза» на отдельные случаи такого поведения, учитывая какую-то особую одаренность этого человека, может быть, даже гениальность, то, к сожалению, картина повального прагматизма действует на тебя, подобно всегромящей кувалде. Не знаю, поверите ли Вы, но я с такой тоской вспоминаю нашу все-таки академическую атмосферу на кафедре, на факультете. Наверное, сейчас многое изменилось, но хотя бы есть, что вспомнить. Тут же все совершенно иначе. Много трудностей объективного и субъективного характера. Все подчиняется каким-то сиюминутным потребностям, часто отнюдь не научного характера. Мне, наверное, грех жаловаться: все-таки я теперь уже в лучшем болгарском университете, у меня интересная работа, но я один, Людмила Константиновна. У меня есть друзья — мои коллеги одного (чуть старше) со мною возраста, которые по-моему действительно занимаются делом, другие же заняты чем угодно, только не наукой и, извините за это слово, воспитанием студентов. Т.е. о востоковедении применительно Болгарии можно говорить, по-моему, пока условно. Есть отдельные востоковеды, но нет науки.

Вы знаете, я все больше и больше убеждаюсь, как много мне дал университет (в любом отношении). Я чувствую в себе какой-то стержень, который, хочется думать, никогда не сотрется, не исчезнет. Это вселяет в меня уверенность за все то, чем занимаюсь, дает мне силы. Это важно. Погрязнуть же в быту просто не удастся, как говорится — пока «ни двора, ни кола». Да это и к лучшему, больше времени посвящаю работе.

Ваш студент, по-моему, не прав. Для меня же теперь литература 19 века (мой любимый период в развитии русской литературы) — это незримая связь с Россией. Когда мне плохо, я сажусь и читаю Толстого, Чехова, Тургенева... Вот и сейчас перечитываю одиннадцатый том Л. Н. Толстого.

Я обязательно приеду летом в Ленинград и разыщу Вас. Я скучаю по кафедре, по Ленинграду.

Я тоже с нетерпением жду каникул, чтобы окончательно засесть за «Тайную историю монголов». Я работаю с китайским изданием текста. В этом году должен сдать перевод в издательство «Наука и искусство» с большим предисловием и соответствующим научным аппаратом. В этом

я вижу большую пользу для нашего общего дела. Помимо этого хочу заняться (и фактически уже занимаюсь) литературными качествами этого памятника в целом — пишу монографическое исследование. К марту должен сдать статью о развитии монгольской литературы (обзорную) в новейший период. Работа меня увлекает и работаю я с большим желанием. Наверное, это и есть мое призвание. С другой стороны, меня все больше увлекает преподавательская деятельность, особенно чтение лекций. Всякий раз стараюсь зажечь в глазах студентов огоньки понимания, интереса, разбудить их, хотя (это, наверное, ворчание) студенты пошли какие-то странные.

Дорогая Людмила Константиновна, передайте, пожалуйста, наш привет Льву Абрамовичу. У нас со Снежной все хорошо, мы любим и понимаем друг друга, а это главное. Мы по-прежнему разбросаны по свету, в Германии растет наша маленькая племянница, ей скоро будет 2 годика. Ее зовут Мария.

Людмила Константиновна, я с радостью выполню все Ваши просьбы. Желаю Вам и Вашему супругу здоровья и благополучия в этом году.

Искренне Ваш

Саша Федотов

София,
08.01.1988

Здравствуйте, дорогая Людмила Константиновна!

Вчера получил Ваше письмо и новогоднее поздравление и тут же сел писать Вам ответ, устыдившись за свое молчание, поверьте, молчание формальное, так как последнее время очень часто Вас вспоминаю и, как мне кажется, сейчас, по прошествии стольких лет, лучше Вас понимая и правильнее оценивая Ваше желание найти с нами — тогдашними студентами общий язык. Если бы знали, что мне приходится переживать с моими студентами. Казалось бы, возрастная граница не столь велика, но это совершенно другие люди. К сожалению, их еще и много, наши группы в среднем по 15 человек, все разные, но работать бы хотелось не более с 2–3, остальные же просто мешают, не просто не хотят понять суть востоковедения, не желают понять, что это призвание, а не профессия, но мешают и другим это сделать. Вот уж никогда не думал, что перестану по ночам спать из-за отношения студентов. Пытаюсь им объяснить, точнее, привить любовь к Востоку, говорю, что в противном случае им просто нечего у нас делать — нет, ими в большинстве случаев движет просто прагматизм и чисто утилитарный подход. Коллеги меня успока-

ивают, говорят, что преподавать — это значит просто работать, о другом нужно забыть. Но ведь, как мне кажется, мы еще должны немало вещей объяснять этим молодым людям, которые к нам пришли. Одним словом, только сейчас я понял, когда появились собственные студенты, раньше я читал для студентов из других специальностей, что такое преподавательская работа. Это — ад, если, наверное, пытаться что-то сделать. К сожалению, это очень мешает освободить себя для другого — я перестал отдыхать, точнее, просто уже не могу отдыхать, труднее идет научная работа. Хотя сейчас пытаюсь закончить докторскую диссертацию. Тема «Дидактические традиции в древней и средневековой тибетской поэзии», работаю над ней давно, у меня вышло немало статей и даже книг по этой теме. Не хочу ограничиваться только преподаванием, особенно, когда не всегда получаешь за это благодарность. Но, конечно, есть и хорошие, даже прекрасные студенты, которые сочетают в себе и жажду к знаниям, и этику, и воспитание. Вот только что — пишу это письмо на кафедре — двое таких студентов поздравили меня с Новым годом и даже преподнесли открытку. Кстати, они первокурсники, но уже изучают по желанию монгольский язык, читают мои переводы.

Дорогая Людмила Константиновна, этим летом я был в Монголии на конгрессе монголоведов. <...> (часть письма опущена) там я видел некоторых старых знакомых — Аню Цендину, Лиду Скородумову... Аня мне сказала об одном интервью, которое Вы дали монголам, в частности, Вы говорили там о своих учениках. Мне было очень приятно это услышать, спасибо Вам, поверьте, для меня это очень ценно. С годами, наверное, эта связь — пусть даже незримая и осуществляемая в письмах — становится крепче и осязаемее <...> (часть письма опущена)

Ах, как бы хотелось взглянуть даже на обшарпанный Петербург! Сердечный привет уважаемому Льву Абрамовичу. В 4 выпуске Бюллетеня Ассоциации монголоидов прочитал поздравления Лиды Скородумовой по поводу Вашего юбилея. Мне нет оправдания, в полной мере осознаю себя ничего не стоящей гахай, тем не менее, дорогая Людмила Константиновна, позвольте и мне пожелать Вам крепкого здоровья, все остальное — последствия. И глубокий Вам поклон за то, что нам преподавали именно Вы. Вы даже не знаете, как это важно!

Снежанка Вам кланяется <...> (часть письма опущена)

Передайте от меня привет тем, кому сочтете нужным. Я остаюсь с наилучшими пожеланиями Вам и Л. А.

Искренне Ваш Саша

София,
19.12.1997

Людмила Константиновна, здравствуйте!

Пусть Вас не удивляет мое местонахождение. Я приехала сюда на лечение. В этих местах я впервые. Здесь можно прекрасно отдохнуть, увидеть очень много интересного и познавательного. Все-таки наш факультет дал очень многое мне. Я стала с интересом относиться ко всем народам, меня интересует буквально все. Прислушиваюсь к речи, пытаюсь не только понять, но и почувствовать народ. Конечно, большую роль в этом сыграли Ваши советы и весьма поучительные истории, которые Вы нам рассказывали.

Но сегодня я хочу поговорить с Вами о другом. Людмила Константиновна, я беспокоюсь за Вас. Вам нужно отдохнуть. Вы устали, Вы очень устали и это заметно. Я совсем не привыкла видеть Вас плохо выглядящей. Подумайте хоть немного о себе. Сколько можно тратить сил на нас. Если честно говорить, то мы не стоим этого, Людмила Константиновна. Сколько раз мне было стыдно за себя, за слабость свою и безволие. А Вы так умели терпеть и понимать. Людмила Константиновна, Вы даже сами не знаете скольким Вы помогли. Я знаю: Вас это не интересует. Вы помогли и мне. Я очень Вам благодарна и признательна, Людмила Константиновна. Вы нужны не только мне, Вы нужны многим. Вы совсем не умеете беречь себя. Сделайте это хотя бы ради нас студентов (я до сих пор считаю себя Вашей студенткой). Впереди новый учебный год... Вы должны отдохнуть. И Льва Абрамовича надо заставить это сделать. Он у нас частенько забывает об этом. Так нельзя! Людмила Константиновна, обещайте, что обязательно отдохнете. Иначе я не успокоюсь.

Чрезмерная сентиментальность мешает мне говорить добрые слова, но в душе я так хочу выразить свои добрые пожелания дорогим мне людям. Написать легче, чем сказать. А то чуть что, голос дрожит и глаза на мокром месте. А это ведь совсем не модно. Может, со временем научусь говорить. Мне всегда кажется, что если я начну говорить, то мои слова будут звучать не искренно. Только самое странное то, что я слушаю и воспринимаю все с видом бесчувственного чурбана. Поэтому для очень многих я просто равнодушный человек. Вряд ли Бадма Морхаджиевич знает, что я очень болею за него. Он очень добрый и честный человек.

Людмила Константиновна, давайте договоримся: Вы со Львом Абрамовичем будете спокойно отдыхать, подкрепите здоровье. Здоровье — самое главное. Побольше бывайте на свежем воздухе. Помните: хороший отдых — залог здоровья. Мне ли Вас учить, Людмила Константиновна?!

С уважением
Марина Монгуш
P. S. Какое глупенькое письмо.

22.07.1982

Дорогая Людмила Константиновна!

Спасибо, что откликнулись. Постоянно думаю о Вас как о родном, бесконечно близком мне человеке. До сих пор храню в сердце ту безграничную доброту, которую Вы буквально изливали на нас в течение пяти студенческих лет. А ведь мы были у Вас не одни... Сейчас, когда я крепко стою на своих ногах и устоялась в своем мировоззрении, мне как никогда хочется вернуть Вам долги, хотя заранее знаю, что не смогу дать Вам столько, сколько Вы дали мне.

Я настроена решительно, Людмила Константиновна. Собираюсь в начале следующего года приехать в Питер и дальше прокладывать дорогу в мир знаний. У меня состоялся телефонный разговор с Сергеем Григорьевичем Кляшторным, правда, он чувствовал себя неважно, сильно кашлял и общий тонус бы явно понижен. Я пообещала ему, что приеду не с пустыми руками, т.е. подготовлю основу работы. Сейчас заканчиваю работу над второй главой, приступаю к третьей. Всего будет пять глав, плюс введение и заключение. Теоретический материал собираюсь навестывать в Питере, т. к. здесь мы сильно оторваны от новой литературы. Зато со сбором фактологического материала как раз дело в Туве обстоит самым лучшим образом. Никогда и нигде не бывает на все 100 процентов плохо, всегда есть что-то, чему можно и следует поучиться.

Ваше намерение подготовить лекции по монгольской литературе я полностью поддерживаю. Дай мне Бог оказаться в Питере, чтобы помочь Вам в технических делах (набор на компьютере, сверка сносок и т. д.). Между прочим, Ваши лекции настолько сильно отпечатались в моем сознании, что я слово в слово могу воспроизвести их как будто это было вчера. Тогда, в начале 1980-х, слушая Вас, я видела, что в Вас живет не только талантливый педагог, но и характерная актриса с очень широким диапазоном. Через Ваши лекции легко можно было увидеть масштаб Вашей личности. Вы своей личностью обогащали монгольскую литературу. Благодаря Вам, она становилась богатой и многогранной, хотя сильно ее принижать тоже не хочу. Красота в глазах смотрящего — через эту истину, как мне кажется, Вы реализовали свою любовь к Монголии.

Я надеюсь, Людмила Константиновна, быть несколько лет рядом с Вами. Знаю, что Вы никогда не будете просить о помощи, но, когда она Вам будет нужна, я не стану Вас спрашивать об этом, я просто начну действовать. Конкретное действие — вот что меняет жизнь.

Ваша Марина Монгуш

Кызыл,
18.09.2000

Дорогая Людмила Константиновна!

Вы, как всегда, очень искренне откликнулись на мои дела, за что я Вам бесконечно признательна. Я ни на минуту не забываю о том, какую большую роль Вы сыграли в моей жизни, поэтому мое желание быть несколько лет в Питере рядом с Вами было и остается осознанным. Я пыталась осуществить это желание через возобновление старых контактов со своим бывшим научным руководителем в надежде, что он будет спокоен на счет того, что не кот в мешке берет. Но, увы. Но у этой ситуации есть свои положительные стороны. Во-первых, я почти что сделала самостоятельную монографию из несостоявшейся докторской диссертации, которую назвала «История буддизма в Туве». Во-вторых, у меня в голове уже довольно четко вырисовывается композиция другой темы, на которую мне пришлось в срочном порядке переориентироваться. <...> (часть письма опущена)

Кстати, я и в Вас вижу много нереализованного потенциала, который, как мне кажется, может легко раскрыться при дружеском участии хорошего единомышленника. Вам есть что сказать людям и, самое главное, пожалуй, это то, что Вы от природы обладаете ярко выраженной способностью воздействовать на глубинные структуры человеческой души. Будь я режиссером, я бы сняла только один Ваш взгляд, в котором так много ясности и бесконечного движения, которые сродни вечности. Как видите, Людмила Константиновна, во мне живет не только исследователь науки. В последнее время с удовольствием пишется и думается.

Жаль, что тогда Вы отказались сфотографироваться. Я так хотела иметь Вас у себя дома, всегда рядом. Как члена семьи. Может быть, в следующий раз согласитесь?

И как на счет интервью? Мне бы очень хотелось сделать с Вами интервью для нашей тувинской газеты. Вы ведь человек, хорошо знающий наш регион, наш менталитет. У Вас было несколько тувинских студентов. Вот вокруг этого и строили бы свой разговор. В связи с этим высылаю Вам свои последние зарисовки, чтобы привлечь Ваше внимание к своей просьбе. Правда, я работаю не только в жанре интервью, мы могли бы по-другому выстроить материал. Кроме того, я знаю, что за Вас мне писать не придется. Вы это сделаете гораздо лучше меня. Вас по работам хорошо знают наши литературоведы, но они понятия не имеют, что как личность Вы еще более интересная. Я бы хотела представить им Вас. Так что моя просьба остается серьезной и настойчивой.

Желаю Вам и Льву Абрамовичу всяческих благ. Берегите себя. Буду очень рада, если черкнете парочку строк. Для меня это очень важно.

С низким поклоном
Ваша Марина Монгуш
31.01.2001

Записка от Л. И. Овсянниковой

Дорогая Людмила Константиновна!

Помню Вас, вспоминаю частенько Вас и Льва Абрамовича (вечная ему память!), скучаю.

Здоровья Вам и бодрости на много-много лет.

Обнимаю Вас!

Мила
(Овсянникова Людмила Ивановна)
Без даты

От аспиранта Л. А. Березного — Ю. В. Кузьмина

Глубокоуважаемая Людмила Константиновна, здравствуйте.

Из Иркутска Вас приветствует Юрий Васильевич Кузьмин, бывший аспирант Льва Абрамовича Березного. Надеюсь, что Вы помните меня, я у Вас изучал монгольский язык в 1981 учебном году, а в 1986 году защитил кандидатскую диссертацию по монгольской диссертации, 1998 году защитил докторскую диссертацию «Монгольский и урянхайский вопросы в общественно-политической мысли России конца 19 в. — первой трети 20 века». Лев Абрамович написал мне отзыв на автореферат докторской диссертации. Хотя послал автореферат просто для благодарности. По-прежнему занимаюсь монголоведением, опубликовано 215 работ, из них 8 монографий (с переизданиями 12), 16 учебных пособий. Диссертации под моим руководством защищаются по истории, монголоведение и экономике.

Работаю в двух университетах, руковожу двумя научными центрами, главный редактор двух п/изд. «Вестник МУАИ», «Востоковедные чтения».

Только что вернулся из Монголии, где участвовал в двух международных конференциях и 26 октября вручили Диплом Почетного Доктора Монгольского Национального Университета. В своей речи (по-монгольски) я говорил, что это награда моим ленинградским и иркутским преподавателям, называл имя дорогого Льва Абрамовича Березного и Ваше.

Дорогая Людмила Константиновна, я всегда гордился и горжусь своим образованием на восточном факультете. Главное — историческая подготовка, историографическая школа Льва Абрамовича очень помогли мне в научной работе. До сих пор книги Л. А. Березного — настольные для моих аспирантов и докторантов.

Дорогая и глубокоуважаемая Людмила Константиновна, я всегда помню Вашу строгость и требовательность; доброту и профессиональность Льва Абрамовича. Я до сих пор в долгу перед Вами.

Напишите, пожалуйста, мне кратко о Вашей жизни. Может быть, нужно что-то издать из Ваших трудов или рукописей. Могу издать в Иркутске недорого и быстро за свой счет. Людмила Константиновна, как Вы себя чувствуете? Какие проблемы? У меня есть друзья в П-ге, может быть, нужна помощь в чем-либо?? Сообщите, пожалуйста. Пытался звонить по телефону, но на известный мне номер не попадал к Вам. Сообщите свой телефон. Заранее благодарен.

Людмила Константиновна, желаю Вам здоровья и благополучия.
Благодарю Вас. Спасибо.

Ваш Ю. Кузьмин

30.10. 2011

Письма от Немудровой Веры Николаевны, первой выпускницы Людмилы Константиновны

Разница в возрасте между учителем и ученицей была всего лишь в несколько лет. Вера Николаевна почитала Людмилу Константиновну как своего наставника и учителя. До самых последних лет они поддерживали связь, переписывались, обменивались звонками. Бывая в гостях у внучки в Петербурге, Вера Николаевна непременно заходила в гости к Людмиле Константиновне, чтобы встретиться и поговорить по душам.

Здравствуйтесь, Людмила Константиновна,
здравствуйтесь, дорогой человек, давно преданно ставший мне близким.

Виновата я: когда еще обещала написать Вас, да вот только собралась. Что-то все мешало: и хорошее, и не совсем. Из хорошего могу сказать о поездке в Казань, буквально на 2 или 3 неполных дня. Но

успела прибраться на могиле своего отца, что-то заменить. Встретилась с теми, кого знаю еще с 1-го класса школы. Многие вспомнили, что было в далеком детстве, а для меня это и о моих родителях. Трудно, непросто было уходить мне от моего Николая Федоровича. Конечно, это не первая моя поездка в город моего детства, но вот едва ли еще последует.

Правда, чувствую себя неплохо. Доказательство тому поездка на машине 6 часов в один конец. Этим летом кое-что сделала в квартире, вернее, на кухне, а тут хлопоты с сантехникой. Все это делалось с перерывами, как только было можно. Но я довольна, что все сама, значит, еще живу, а не прозябаю. Теперь, когда вернулось зрение, с удовольствием читаю. Это же мое любимое занятие с детства, в той же Казани я попала в библиотеку впервые. До сих пор сохранилось то удивительное восхищение. Думаю, снова буду дружить с множеством книг на полках. Прервано это было, когда я, правда, собиралась проститься с белым светом. Конечно, есть что перечитывать (вся классика русской литературы есть). Сейчас вот Тургенев, Пушкин, Чехов рядышком. Пытаюсь помнить, подновлять в памяти, что знала наизусть. С удовольствием бы вернулась к преподаванию, что, естественно, невозможно. Своего рода ностальгия по тому, как надо к словарям обратиться, к справочникам, что-то составить интересное на уроке. Ведь были ученики и среднего звена, не только старшие.

Но все это только пожелания.

Другое дело для Вас, Людмила Константиновна. Вы ведь и сейчас в меру своих сил, хоть немного можете заниматься своим делом. Научными работами. Еще в 1953 году Вы написали кандидатскую диссертацию о творчестве Ц. Дамдинсурэна. «Она дала обстоятельную монографию, базирующуюся на доброкачественном фактическом материале» — так писал Г. И. Михайлов в своей работе «Очерк истории современной монгольской литературы».

А сколько потом за многие годы Вы создали нужного, полезного для познания монгольской литературы. Вот в том числе и «Монгольская литература XIII — начала XX вв.» Это для меня дорогой, знаменательный подарок. Кстати, Вы, в свою очередь, напомнили: «Первый наиболее полный очерк монгольской литературы XIII — начала XX вв. написал Георгий Иванович Михайлов...»

Это из числа последних, а вот (никак не избавлюсь от «вот») из достаточно далекого, но я помню.

Осоход шуд цагаан
Отлоход ус цагаан
Ухэхэд яс цагаан¹.

(Из книги «Монгольское стихосложение»
Л. К. Герасимович)

Видимо, не могу я порвать с Востоком. «Японская литература VIII–XVI вв.» В. Н. Перегляд. Это тоже подарок. Как пишет автор: «... в знак старой дружбы». А Кобаяси пишет в хокку: «Вечерние сумерки,

о чем-то с землей шепчутся,
падая листья».

Совсем, как сейчас, когда пишу Вам.
Когда же было совсем плохо то...
«Вечерние ласточки, а мой завтрашний день
так ненадежен».

Кто знает, что с чем придет завтрашний день. Пока живы, надо жить насколько можно полнее.

Что-то расписалась я, даже ручку пришлось сменить. Видимо, моя старость сказывается, говорят они, старые, много любят говорить. Уж извините меня, Людмила Константиновна.

Да, а еще хорошее — это моя внучка Алена стала законной женой в прошлую пятницу.

Ну, Вера Николаевна, пора и честь знать.

До свидания, Людмила Константиновна.
Добрых вам дней и спокойных ночей.

Ваша (надеюсь) Вера Н.
30 сентября 2013 г.

¹ В детстве — зубы белые,
В старости — волосы белые,
После смерти — кости белые. (монгольское трехстишие)

Одно из последних (по дате) писем в архиве — письмо Бадмы Мархаджиевича Нармаева, проявлявшего всегда, а особенно в последние годы жизни Людмилы Константиновны, по отношению к ней огромную человеческую заботу и чуткость. Людмила Константиновна говорила, что Бадма Мархаджиевич «очень теплый человек».

Уважаемая Людмила Константиновна,

посылаю Вам распечатку из книги Марины Монгуш — на всякий случай, может быть, Вы не видели ее благодарность Льву Абрамовичу и Вам. Марина, насколько я знаю, доктор исторических наук, живет в Москве, много публикуется.

В декабре 2014 получил письмо от Риты Сумба. Она долго жила в Берлине, но уже несколько лет в Туве, работает в музее. Дети, как она пишет, уже выросли, учатся в Берлине.

Отправил письмо Н. О. Кокшаевой (Хариновой), в котором процитировал то, что Вы мне продиктовали по телефону.

Галя передает Вам привет и пожелания всего наилучшего в наступившем (теперь уже и по старому стилю) 2015 году!

Буду рад помочь Вам в меру своих сил.

С уважением, — Б. Нармаев

14.01.2015

Письма от Д. Кары

Дьёрдь Кара (Дьердь Кара, Георг Кара, Хардорж) — видный венгерский монголовед-филолог, фольклорист, кодиколог, заведующий кафедрой Центральной Азии Университета имени Лорандо (Будапешт, Венгрия), профессор университета Индиана в США, почетный член Общества монголоведов РАН. В 1960-е годы работал в Ленинграде в Ленинградском Отделении Института востоковедения АН СССР над монгольскими рукописями, результатом чего стал его известный труд «Книги монгольских кочевников».

Людмилу Константиновну и Д. Кару помимо профессиональных интересов связывали простые теплые человеческие отношения и взаимная симпатия. Оба были учеными высочайшего уровня в области монголоведения. Оба незабвенно любили Монголию и монголов. Им, несомненно, было о чем поговорить. Кроме того, видимо, что-то общее было и в их характерах. По крайней мере, Людмила Константиновна расска-

зывала, как однажды они договорились встретиться ровно в определенный час на углу Невского и Литейного проспектов. Подходя к месту на несколько минут раньше, Людмила Константиновна заметила на другом углу Кару, который, поглядывая на наручные часы, явно выжидал время. Как только подошло назначенное время, он пересек проспект и подошел к месту встречи. Кажется, Людмила Константиновна была, как минимум, удовлетворена, если не восхищена пунктуальностью Кары. Пунктуальность же самой Людмилы Константиновны известна всем, кто ее знал.

По приглашению Венгерского университета, а также при участии самого Д. Кары, Людмила Константиновна дважды побывала в Венгрии с лекциями.

Глубокоуважаемая Людмила Константиновна!

Еще раз хочется поблагодарить Вас за долгий труд, за успешную защиту и за Вашу любезность, и еще раз просить извинения за многие беспокойства от прошлого сентября до нынешнего июня.

Сразу после приезда я «основательно» простудился (если не заразился каким-то бродячим гриппом) и бегал больной десять дней. Кстати, после солнечной теплоты Севера здесь встретил меня неожиданный пасмурный холод, потом подавила нас тропическая жара. Погода наша теперь уже милее и умнее, и мне тоже почти совсем хорошо.

Мой учитель восхищен исполнением Воли своей и старается поставить меня на путь истинный истинного понятия научной степени.

Детей своих я нашел в добром здравии, «старшая дочка», т.е. жена, была страшно занята переселением своего Посольства на новое «кочевье» (это уже третье место — вот кочевое посольство!), «младшая» дочка кончила 8-летку отлично, а сын — кочевник — пятый класс, с самым средним результатом. У нас в гостях монгольская двоюродная сестра, которая недавно кончила музыкальную школу в Москве. В университете здесь тихо; наш факультет получил нового декана, вместо историка-лингвиста по словообороту; правда, литературоведы уже давно не добились деканства, слишком долго у нас царили историки. Наши отважные академические алтаисты готовятся к походу на США, где в конце этого месяца произойдет конференция по ист., лит., фил., и прочим областям алтаистики. Главная тема настоящей конференции — человеческие чувства в языках и литературах алтайских народов. Единственному женскому «депутату» нашей «депутации» я дал тему «Дружба и любовь в Сокровенном сказании».

Я спросил ту фразу «алчихтайна билээ» у многих монголов, но они говорят, что она им также непонятна.

В сентябре следующего года наше Общество им. Кёрёши Дома будет организовывать тибетологическую конференцию. Приглашения мы пошлем и ленинградским тибетологам.

Я был бы рад видеть у нас и Вас, и если Вы хотите, я с удовольствием пошлю частное приглашение Вам и Льву Абрамовичу на следующее лето, например. Вы нашего крошечного княжества еще не видели, а Лев Абрамович посетил эту страну в военное страшное время, ему же будет интересно посмотреть на нее 30 лет спустя после войны. Прошу передать ему мой большой привет.

Прошу передать мой поклон и всем на Вашей кафедре.

Еще раз благодарю Вас за все.

С глубоким уважением
Ваш Кара
Будапешт,
20.04.1975

Глубокоуважаемая Людмила Константиновна!

Благодарю Вас за Ваше любезное письмо от 25 марта, которое я получил 3 апреля, в день отбытия акад. Кононова и накануне нашего праздника тридцатилетия освобождения.

Спасибо за Вашу помощь и труд над моей несчастной диссертацией: страшно и подумать, сколько излишних хлопот причиняю я Вам! Виноват я, что не выписал аккуратно и подробно все указания, а поступил еретически (как обычно).

Я уже вырезал рисунки (все страницы), которые я раньше оставил в тексте без нумерации), но и теперь хочется оставить на месте бывшую страницу 201 с алфавитом горизонтального квадратного письма — без этого «рисунка», в самом деле, первой дешифровки данного письма, текст там стал бы непонятным.

В приложении таблиц гонял бы я и «графический анализ» текста Чингисова камня в печати Туляка. Таким образом нумерация изменится лишь в конце, где выгнанные из рая рисунки (ранние «операции без нумерации») и таблицы (раньше с неуклюжими римскими цифрами) получат все праведные арабские цифры. Так я понял, но, по всей вероятности, не совсем правильно, ведь так оглавление оказывается без изменения. Поэтому я еще не смел наклеить вырезанные листы.

На основе Вашего письма я смело предполагаю, что второй экземпляр перепечатанной диссертации наконец ползли до Вас, и что перенос

таблиц произошёл именно во втором экземпляре, в чём виновник я самый грешный, дал Вам немало работы. Оршоогун! А Геннадий Евгеньевич мне говорил, что два новых и праведных, перепечатанных экземпляра хватит для дела: первый в ВАК, а второй — в библиотеку факультета. Надеюсь, что в этом нет изменения.

Наши университетские новости: бывшая наша монгольская преподавательница вернулась на родину ещё в конце прошлого года. Но, слава тэнгриям и дипломатии, с 1 марта приехала новая супруга его превосходительства посла, которая уже успешно учат нас. Я, следуя Вашему примеру, также прицепился к кафедре тибетологии в качестве адъюнкта. Студентки наши (все две!) будут в МНР вероятно осенью.

Вероятно во второй половине мая будет у меня здесь немецкий соотарищ или собрат в уйгуроведении — я был у них в конце декабря и в начале января: провели мы там две недели в бешеной работе (планы в Берлине строже наших!)

Надеюсь, что у Вас все благополучно (кроме «кары» моей диссертации), и что прежний певческий обитель уже удалось превратить в человеческую квартиру. (Я помню Ваш рассказ, о розах в ванной актрисы.)

Ещё раз и ещё раз благодарю Вас и прошу Ваше прощение и милость, а также прошу Вас передать мой низкий поклон всем Вашим и всем на кафедре подальше.

Ваш искренний и благодарный
Кара

08.04.1975

Глубокоуважаемая Людмила Константиновна!

Надеюсь, что Вы уже получили письмо нашего проректора с приглашением на 5 дней (что легко превратить в неделю), и, несмотря на обидно позднее послание и на слишком короткий срок, сможете заглянуть к нам. (Я просил пригласить Вас уже три года тому назад, но наше «универмажное» начальство одобрило мое старинное предложение только в начале лета — я уже совсем забыл о моих страданиях в году Мыши).

Я работаю здесь до 2 сентября над уйгурскими рукописями Шаньской эпохи. Будьте любезны, напишите мне по поводу Ваших возможностей приехать в Будапешт.

Ваш покорнейший
Хардорж

08.1975

Глубокоуважаемая Людмила Константиновна!

Прошу Вашего прощения из-за того, что я так долго тянул с этим ответом: после моего прилета из Берлина я превратился в род «Жуулчинского» учреждения, не то что Ю. А. из Ленинграда, но вдруг появились на пороге моего сомнительного убежища двое из Франции, две дамы, одна монголовед, мис Намауон, одна — тунгусовед, потом, еще при них, Локеш Чандра из Дели, а теперь Лу-дэндэв гуай, кроме того, размножаются у меня чиновничьи забавы. Все-таки жаль, что Ваше высокое министерство не дает мне возможности увидеть Вас еще в этом году здесь. Ведь между нашими Уник-Тами существуют и непосредственные связи, по которым и я побежал к Вам в июне, без всякого министерства! Попробую заново для след. года официально, и, параллельно, можете приехать спокойно по личному приглашению, как я уже раньше писал об этом. Доживем. Надеюсь, что у Вас все благополучно (что я желаю и себе), прошу передать мой поклон Вашему супругу и большой привет всем на факультете.

Искренний Ваш
Юрий Кара
Будапешт
23.10.1975

Возможно, что в ноябре я буду в Москве, на заседании по восточным языкам (ИВАН), в конце (на самом хвостике) года я должен поехать в Берлин; студентов, как я уже писал, мало, но зато уроков у меня 10 в неделю, кроме того, по вечерам попробую собрать мои скудные немецкие знания на одном курсе (где я стараюсь спрятать тот факт, что я, прилежный студент курса, являюсь преподавателем того же самого университета; забавно).

Семья наша в общем здорова; с конца прошлого года я взял к нам своего отца с тромбозом (к счастью, не резкого характера), теперь ему лучше.

Примите мои наилучшие пожелания. Прошу передать мой поклон Вашей семье.

Пусть будет нам легкий конец года дракона!

Ваш Кара
18.10.1977

Глубокоуважаемая Людмила Константиновна,
я недавно отправил Вам письмо, в котором просил от Вас наверно три небольших доклада на майское посещение Будапешта, думая, что Ваша поездка будет наконец осуществлена. Еще до страшного плана акад. Лигети, я начал это дело лет пять назад. Вчера я получил Ваше новое известие и решил не перестать: если не в этом году, то пусть будет в 1978; на всякий случай, это тоже повод жить дольше! Я пока своему мудрому начальству ничего не доложу — вдруг какая-нибудь измена университетских чехов, и Вы все-таки придёте в этом мае, а если нет, то попробуем в следующем году.

Здесь мало нового, много работ и забот, бумажек и сует, но с каждым днем становится день светлее, а я становлюсь мудрее: все глубже узнаю пустоту светского задора.

С глубоким уважением
Искренний Ваш
Кара
28.11.1977

Глубокоуважаемая Людмила Константиновна!

Благодарю Вас за письмо и известия. Ваш приезд, быть может, более нужен нашим кафедрам, чем Вам, по крайней мере, в данной официальной форме. Я Вас жду тогда в мае; если возможно, читайте нам три доклада (1. по монг. стихосложению — с магнитными записями благозвучных стихов; 2. о новостях совр. монг. литературы? 3. по любой теме (? традиции и обновление, ? фольклор и совр. лит.)), примерно 30 минут по каждому + иллюстративные материалы, вопросы и ответы и т.п.

Будьте любезны во-время (дней 10–12 до приезда) сообщить о координатах Вашего путешествия на Юг.

По служебным дипломат. каналам приплыл и диплом, которым я так долго мучил Вас и всех, что этот мой грех (лай по монг.) проводит меня до геенны.)

С наилучшими пожеланиями
Искренний Ваш
Кара
24.11.1977

Глубокоуважаемая Людмила Константиновна!

Я до сих пор виноват и должен перед Вами: еще не успел получить копию *Ordosica* (где, кстати, нет ничего особенного о Кешигбатые, его фотография опубликована в издании *Erdeni-yin Tobci Mostaert'a*); но *Ordosica* будут интересны и без К.

Пока я шлю Вам печатные цветы (венг. текст не будет мешать Вам, названия даны и по латыни) и мой самый низкий поклон с наилучшими пожеланиями Вам и всем Вашим.

Кара
06.11.1981

Глубокоуважаемая Людмила Константиновна!

Наконец, после длительных кутузовских маневров, сопутствующих заболеваний и долго несмолкаемой мирской суеты я передал второй экземпляр (перепечатанный) библиотеке нашей АН, которая выслала по 21 февраля, на Ваше имя и на Вост. фак. Жаль, что я не мог передать тяжкий томик ленинградскому посланцу венг. студенту, который появился у меня 14-го, когда переплета еще не было. Первый экз. и две ксерокопии переплетаются.

Для Михаила Николаевича Боголюбова нашел параллельные издания на англ. и венг. языках детективного романа Агаты Кристи — возьму с собой, если доживу. Для Вас и для кафедры также собираю несколько книжек, которые могут быть полезными.

Надеюсь, что Вы и все Ваши здоровы, быть может, «преобразование старой-новой квартиры также заканчивается успешно.

У меня паспорт готов, попробую найти командировку на неделю для само/защиты. (Не использованная мною возможность в прошлом декабре не автоматически повторяется в этом году.)

Благодарю Вас за помощь и одновременно прошу извинения за беспокойство и излишний труд. Прошу передать мой низкий поклон всем на кафедре, а также декану, М. Н., и ученому секретарю Г. Е.

Ваш благодарный и грешный
Кара
Без даты

Переписка с родителями

Мои родные, здравствуйте.

Получили вашу телеграмму, что вы добрались, наверное, устали очень. Гадаем, почему вы изменили маршрут.

Дома все как было. Погода мало устойчива и довольно прохладная. Дни проходят у папы в ходьбе по своим делам, а у меня тоже по своим. Встаем сейчас вместе в 8 часов. Настроение у отца хорошее и ко мне он проявляет максимум внимания. Телевизор работает и все интересные передачи смотрим. Телефон молчит, никаких звонков не было. Даже М. В. не звонила, а, наверное, уже вернулась. Люсенька, на твое имя пришло из Москвы два письма, посылаю их. На имя Л. А. пришла книга из редакция «Правда» от Юрьева и в ней записочка, которую посылаю. А что делать с книгой? Ну, вот, кажется, и все. Завтра пойдем за деньгами и вечером постараюсь опять чиркнуть несколько слов.

Да, открытку с заказом билета отправили в воскресенье 1 июля.

Будьте здоровы, мои дорогие. Отдыхайте и отключитесь от всех забот. Будем ждать ваших вестей. Целуем вас крепко.

Мама.

03.07.

9 часов вечера

Дорогие мои, решила сегодня еще пару словечек написать, да кстати, и Зоину телеграмму отослать.

Новостей у нас абсолютно никаких нет. Билет папа уже получил на 21-ое и мне думается, ваши же места в 5-м вагоне. Сидим, как говорится, на чемоданах. Я спрашиваю отца, почему он сделал заказ на 21-е, все намеченные дела сделаны и могли бы выехать несколько раньше, оказывается, он тянул из за уколов. Сегодня он поехал в Рошино. Я хотела тоже увязаться, а потом решила не ехать. Вчера мы вечером так промерзли, да и ночью было очень холодно.

По телевизору дают мало что интересное. Единственный фильм, который мне понравился «Свет Любви». Вы, вероятно, тоже кино не забываете.

Я так рада за вас, что вы хорошо отдыхаете, а на деньги плюньте. Не надо ли взять их побольше? Тогда дайте телеграмму. Эти дни все вре-

мя рано вставала, а вчера назяблись и сегодня проспали до 9 часов. Сейчас иду на рынок, обеда нет и по пути отправлю записочку. Будьте здоровы, мои дорогие. Целую вас и обнимаю. Папка, конечно, тоже. Он у меня стал такой дисциплинированный и увлекся всякими хозяйственными делами. О своих немощах (в час сказать) пока забыл и лекарства все забросил. Еще раз целую. Возможно, до отъезда чиркну еще.

Мама

P. S. Если во Львове мы, паче чаяния, не сумеем выехать почему-либо в тот же день, то дадим телеграмму на квартиру, чтобы вам не бегать на почту.

16.07. 1956

Людмилочка, родная, поздравляю тебя со знаменательной датой в твоей жизни. Желаю тебе здоровья, счастья и благополучия.

Главное, здоровья, все остальное придет вместе со здоровьем. Льва Абрамовича поздравляю с..., (затрудняюсь оформить словами это поздравление). Одним словом, поздравляю, а с чем он знает. Сегодня получили ваше письмо от 27.07. Да! действительно, не везет вам нынче с отдыхом. То одно, то другое, а волнения с избытком для обоих. Хорошо, что еще мы не добавляем вам волнений за нас. К счастью, никаких особых происшествий у нас нет. Живем с мамой дружно и, пожалуй, за весь месяц, кажется, два раза между нами пробежала кошка, но не черная, а серенькая и маленькая. Мое самочувствие вполне удовлетворительное (физическое), настроения не теряю. Аппетит волчий. Астма последние дни давала себя чувствовать по ночам, но это расплата за обтирание и обливание водой. Придется с этим покончить, а жара, жара невыносимая.

О мамусе я не пишу, она это делает сама и сегодня, и раньше. Ее основное занятие — это письма для вас. По моему, она полнеет, а это говорит за все! Конечно. Целую вас и желаю вам еще раз здоровья и счастья.

Любя, пока.

лето 1959

Доброе утро, дорогие мои.

Сегодня рано проснулась и не могла больше уснуть, решила встать и пока не надо бежать на кухню, поговорить с вами. Вчера не писала, хотя никуда не ходила и ничего особого не делала. Уж очень жаркая погода стоит, днем не знаешь, куда деваться, а вечера замечательные, гуляем с папкой только вечерами. Днем после 2-х спасемся на нашей лавочке, бывает тень и небольшой откуда-то сквознячок.

Как-то у вас делишки? Сегодня видела вас во сне. Ты отправилась гулять в каких-то валяных туфлях и Л. А. пришлось бежать домой за обувью, а мы с тобой ждали его где-то в парадной на Невском. В общем, беспокойный сон, вероятно, лежала на спине. Да и солнышко рано будит на балконе.

У нас все в порядке. Чувствуем себя оба хорошо. Вчера получил отец два письма от М. И. и Ник. Петр. Последний пишет, что в августе будет обязательно в Луге, где у него много друзей.

Здесь мы иногда встречаем Ек. Кон. (из 23-го). Она всякий раз приглашает к себе. Но днем по жаре мы не рискуем отважиться на такое путешествие, а вечером думается, поздно тревожить.

Как-то вы переносите такое чрезмерное тепло? Разве, что только вы живете в лесу, — это спасает.

П ч. — Позавтракали и отец отправился на рынок, не дождавшись пока я допишу письмо, говорит, пока не жарко, а какое там, с меня уже семь потов сошло, как говорят.

Як. Григ. тоже отправился в лес с любимой дочкой (Манечкой). Плохо он нынче ведет себя по отношению к семье. Одного внука подчеркнуто балует, а второго и не видит. Отсюда атмосфера нынче несколько накалена, хотя внешне все как-будто и хорошо. 29-го Мария приезжает (а вся неприязнь идет от нее) и все само собой разрядится. Вот и все новости свои и чужие. Сегодня надеюсь получить от вас весточку, но это будет только к вечеру, утренняя почта уже была. С большим интересом прочла «Беседу по душе» Хрущева с Никсоном.

Будьте здоровы, дорогие. Набирайтесь сил для дальнейшего путешествия.

Целуем вас обоих крепко — Мама. 26.07. 7 ч. утра.

26.07.1959